

14  
24



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS



## PERFIL LÉXICO DEL ESTUDIANTE DEL COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES PLANTEL SUR

**TESIS PROFESIONAL**  
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADA EN LETRAS ESPAÑOLAS  
P R E S E N T A :

ROSA COSME RUIZ



Ciudad Universitaria, 1998



TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

2673 14



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Muchas gracias:

A la Dra. Frida Zacaula por su solidaridad con mis anhelos y brillante dirección en la elaboración de esta tesis.

A Rafael, Rosana y Rosalba porque su sola existencia me motiva a superarme.

A mi esposo por su amor, apoyo y comprensión.

A mi madre, mi primera gran maestra.

A mi padre con respeto y cariño.

A mis hermanos camaradas de andanzas.

A mis amigos por el tiempo, por la confianza y por el impulso que me han otorgado.

A mis alumnos por haberme dotado de innumerables experiencias.

## ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIÓN.....	1
I. MARCO DE REFERENCIA.....	7
II. ESTADO DE LA CUESTIÓN .....	18
III. MARCO TEÓRICO-METODOLÓGICO.....	27
IV. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS .....	46
1. Posesión de léxico básico .....	46
A. Análisis de los resultados de la aplicación del instrumento.....	46
B. Análisis estadístico del instrumento.....	53
C. Análisis del contenido del instrumento.....	57
2. Posesión de léxico activo. Riqueza léxica.....	63
3. Léxico desconocido.....	82
V. PROPUESTAS METODOLÓGICAS.....	96
1. Instrumento para evaluar la posesión de léxico básico.....	96
2. Propuesta para evaluar la densidad léxica.....	108
3. Propuesta para la adquisición y detección de léxico desconocido.	111
4. Propuestas didácticas generales.....	113
CONCLUSIONES.....	117
BIBLIOGRAFÍA.....	122

## APÉNDICES

- Apéndice 1.** - Instrumento para evaluar el conocimiento de léxico pasivo. (Ensayo).
- Instrumento para evaluar el conocimiento de léxico pasivo. (Seguridad Pública).
- Apéndice 2.** Muestra del instrumento para la medición de léxico activo.
- Apéndice 3.** Instrumento para la medición de posesión de léxico básico.
- Apéndice 4.** Programa para la determinación del número de palabras, vocablos y vocablos nocionales de una producción (Medición de riqueza léxica).

## INTRODUCCIÓN

Según Chomsky el individuo posee una capacidad lingüística innata; sin embargo, es necesario desarrollar en nuestros alumnos las habilidades que les faciliten una comunicación competente dentro de situaciones concretas y con propósitos definidos. Esta competencia deberá manifestarse en el dominio cada vez más pleno de la lengua para responder a sus necesidades personales de comunicación en el estudio, el trabajo, la convivencia social para incrementar la capacidad de expresar sus pensamientos, sentimientos y deseos.

En la medida en que el docente promueva el dominio de la lengua materna entre sus estudiantes, estará propiciando también actitudes de superación, confianza y seguridad, porque éstas se logran en buena medida, cuando el estudiante encuentra el sentido de lo que lee y puede transmitir sus ideas en forma oral o por escrito clara y coherentemente; cuando expresa su creatividad utilizando la palabra oral o escrita, organizando al mismo tiempo su pensamiento para ser capaz de razonar y en consecuencia, poder integrarse a una sociedad que exige una mayor competencia profesional.

Esta tarea que nadie cuestiona, es decir, llegar a la enseñanza y aprendizaje de la lengua materna con un dominio aceptable, plantea incógnitas y problemas que se nos presentan a los profesores de esta área de enseñanza

en nuestra labor cotidiana. Uno de los problemas de mayor trascendencia, a mi juicio y que motivó la realización de esta investigación, fue el enfrentarme a la evidencia de la pobreza léxica que acusan nuestros alumnos tanto en la enseñanza secundaria como en el nivel medio superior, ciclo educativo este último en el que los estudiantes reciben cursos específicos para aumentar su competencia lingüística, entre cuyos aspectos o perfiles se encuentra el manejo de un léxico apropiado a su nivel escolar.

Con la inquietud de saber qué palabras enseñar a nuestros estudiantes, conocer cuáles desconocían y qué estrategias didácticas podríamos crear para enriquecer su léxico, surgió la posibilidad de participar en un estudio sobre competencia lingüística, que llevaba a cabo la Doctora Frida Zacacla entre los estudiantes del Plantel Sur del Colegio de Ciencias y Humanidades(CCH). De entre los variados aspectos susceptibles de sondear, decidí participar en la evaluación de la posesión léxica de los alumnos.

Con el tema definido, me sumé a la investigación mencionada, con objetivos muy precisos, a saber:

- explorar el grado de posesión de léxico activo (riqueza léxica)
- diagnosticar el grado de desconocimiento de términos que los estudiantes mostraban ante textos de obligada lectura dentro del bachillerato del CCH;

- apuntar algunas propuestas didácticas emergentes de esta investigación, acordes a las necesidades comunicativas de los estudiantes del CCH y de su perfil.

Con el mismo carácter del estudio general mencionado, esta investigación se diseñó como un estudio de corte *exploratorio, metodológico y crítico-evaluativo*; exploratorio, dada la ausencia de estudios previos específicos sobre el objeto de estudio de la tesis, es decir sobre posesión de *léxico activo, pasivo y básico*, en el ciclo de enseñanza media superior desde la perspectiva planteada en este trabajo.

El carácter metodológico se estableció en virtud de que los estudios exploratorios se sitúan en la etapa inicial de un proceso continuo de investigación que incluye trabajar sobre procedimientos de investigación, los cuales se derivan más de una revisión bibliográfica actual y pertinente del problema, que de la mera aplicación de técnicas e instrumentos ya validados.

Se determinó asimismo, que el trabajo sería crítico-evaluativo porque, siendo una investigación de indole educativa, pretendía presentar soluciones idóneas a un problema cuya existencia está comprobada por evidencias empíricas o teóricas previas.

La investigación está estructurada en cinco partes: *Marco de referencia, Estado de la cuestión, Marco teórico metodológico, Presentación de resultados y Propuestas metodológicas*.

Por considerar como una necesidad fundamental el conocer el marco educativo en el que se desarrolló la investigación, en el primer capítulo se presentan los propósitos institucionales, el *Plan de Estudios Actualizado* y la metodología de enseñanza características del Colegio de Ciencias y Humanidades, así como la ubicación de la materia "Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental".

El segundo capítulo, *Estado de la cuestión*, presenta los estudios, instrumentos y resultados que en torno al *léxico* se han llevado a cabo particularmente en México, dentro del nivel medio superior.

En el *Marco teórico metodológico* se exponen los conceptos teóricos acerca de la *competencia lingüística*, bajo la perspectiva planteada por los Estudios del Discurso y, en especial, por la Lingüística del Texto. Aunado a este enfoque y de manera obligada para definir nuestro objeto de estudio, hacemos referencia a *los niveles de la lengua* y los diferentes *tipos de léxico* que es posible distinguir. En este capítulo se describe también el proceso que se siguió para la elaboración de los instrumentos y los procedimientos seguidos para el diseño, elaboración, aplicación de instrumentos, así como de la codificación de datos con su respectivo análisis e interpretación.

El cuarto capítulo, *Presentación de resultados* da cuenta de los datos que pudimos obtener de la aplicación de los instrumentos diseñados. Cabe aclarar sobre este último punto que, sin pretender establecer una base

estadística para hacer generalizaciones, nos apoyamos en ciertos programas como el *SPSS (Statistical Program for Social Sciences)* y el *CSS (Complete Statitical System)*, únicamente como auxiliares para la determinación de *medias* y la comparación de ellas en los tres grados escolares en los cuales se encontraba la muestra de estudiantes a la cual se aplicaron los instrumentos que diseñamos.

Como resultado de lo anterior y habiendo sido nuestro explícito deseo el extraer evidencias que nos iluminaran el camino de la enseñanza, en el último capítulo, proponemos nuevos instrumentos para la evaluación del léxico, en los términos de nuestra investigación y planteamos algunas ideas sobre estrategias didácticas que podrían llevarse a cabo para incidir de manera más certera en el enriquecimiento del acervo léxico de nuestros estudiantes.

Conviene aclarar que para las referencias bibliográficas, se tomó el modelo propuesto por U. Eco (1988), a saber, indicar el año de publicación de la obra -en caso de existir varias de ellas-, en cuestión y, dependiendo del tipo de referencia, citar el(los) número(s) de página(s).

Para finalizar, quiero señalar que este trabajo está pensado como apoyo didáctico para los profesores. en la inteligencia de que, con su conocimiento y experiencia, será muy interesante diseñar, probar y crear nuevas formas de enseñanza y de aprendizaje para lograr que los estudiantes posean un vocabulario adecuado del nivel educativo que cursan, sobre todo, en la

## I. MARCO DE REFERENCIA

La presente investigación se llevó a cabo en el Ciclo de Bachillerato, en el Plantel Sur del Colegio de Ciencias y Humanidades (CCH) donde tengo una experiencia docente de 7 años, impartiendo las materias de Taller de Lectura y de Redacción y ahora del Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental del *Plan de Estudios Actualizado (PEA)*. En este capítulo hablaremos sobre el contexto educativo en el que desarrollamos nuestra investigación.

### FUNDACIÓN DE CCH

El 25 de enero de 1971, el Consejo Universitario aprobó la creación del Colegio de Ciencias y Humanidades, siendo rector el Dr. Pablo González Casanova quien declaró que el CCH se proponía:

- I. Unir a distintas Facultades y Escuelas que originalmente estuvieron separadas.
- II. Vincular al Bachillerato con las Facultades y Escuelas Superiores, y con los Institutos de Investigación.
- III. Contar con un órgano permanente de innovación de la Universidad, para realizar funciones distintas sin tener que cambiar toda la estructura universitaria, adaptando al sistema a los cambios y requerimientos de la propia Universidad y del país.
- IV. Crear un tipo de educación en su nivel de Bachillerato, capaz de generar los recursos humanos que le sean útiles al país." (Programas, Documento de Trabajo: 6)

Con este enfoque, los planes de estudio estaban orientados a lograr una mayor participación del educando, a estimular la iniciativa y el espíritu creador; la educación se podía realizar dentro o fuera de las aulas, o mediante el autoaprendizaje y la autoevaluación; esto llevó a la creación de nuevos y novedosos sistemas educativos como la educación abierta.

La planeación y el espíritu del Colegio de Ciencias y Humanidades se conformaron bajo este ambiente; el proyecto fue diseñado y apoyado por cuatro facultades de la UNAM: Filosofía y Letras, Ciencias, Ciencias Políticas y Sociales y Química; en él también participó la Escuela Nacional Preparatoria.

El Colegio de Ciencias y Humanidades nació como un sistema universitario en todos los niveles: bachillerato, licenciatura y posgrado; así se expresa en *Documenta CCH*, uno de los escritos que consigna los antecedentes y características del Colegio:

"El nivel bachillerato equivalía a la preparatoria pero otorgaba opciones de adiestramiento y capacitación en actividades que pudieran aplicarse a los servicios. En este sentido se presentaba como un modelo innovador de enseñanza universitaria que permitía un crecimiento considerable de la matrícula a nivel medio superior, lo que provoca la enseñanza masiva en el bachillerato." (*Documenta CCH*: 14.)

Para el logro de estos propósitos, el Colegio de Ciencias y Humanidades ha elaborado planes y programas diferentes a los tradicionales, en todos sus

niveles de enseñanza; ha establecido convenios académicos conjuntamente con otras dependencias de la UNAM, con el fin de enriquecer sus actividades dentro y fuera del salón de clases.

La institución imparte una preparación multidisciplinaria a los alumnos, donde se intenta vincular las humanidades, las ciencias y las técnicas para formar profesionales y especialistas que tengan la capacidad de incorporarse a un mundo que les presenta retos, tanto en el terreno de la ciencia y la técnica como en la estructura social y cultural. Para llegar a estas metas, el Colegio promueve proyectos interdisciplinarios y concierta la cooperación entre facultades e institutos de la propia Universidad.

El 12 de abril de 1971 inician sus labores tres de los planteles del bachillerato: Azcapotzalco, Naucalpan y Vallejo; al año siguiente, el día 3 de abril, se incorporan dos más: Oriente y Sur. Los cinco planteles hasta la fecha, son los que, conjuntamente con la actual Dirección General, componen el Colegio de Ciencias y Humanidades.\*

---

\* Hasta el 2 de diciembre de 1997, legalmente hablando, existió en el CCH una Coordinación para la que fuera la Unidad Académica del Ciclo del Bachillerato (UACB) y la de los Ciclos Profesional y de Posgrado (UACPyP). El 3 de diciembre, el Consejo Universitario aprobó en sesión extraordinaria, el rango de "Escuela Nacional" para el CCH. (Gaceta UNAM, 1997:1 y 3). La modificación de estatuto implicó, entre otras cosas, la incorporación de la UACPyP a la Coordinación de Estudios de Posgrado -disposición aplicada con anterioridad a este acuerdo del Consejo Universitario- y, la consagración del CCH como institución dedicada en su totalidad, a ofrecer estudios de bachillerato en sus cinco planteles.

En 1996 el compromiso de innovación continua del Colegio seguía vigente al actualizar el Plan y los Programas de Estudio del Bachillerato del CCH. En este proceso de revisión curricular que inicia cinco años atrás; son consultados, afirma Jorge González Teysier, Coordinador del Colegio de Ciencias y Humanidades:

"... los cinco consejos de área, el Comité Directivo del Colegio - conformado por las facultades de Ciencias, Filosofía y Letras, Química y Ciencias Políticas y Sociales, la Escuela Nacional Preparatoria y las coordinaciones de la Investigación Científica y de Humanidades- y, por iniciativa del Rector José Sarukhán, el Colegio de Directores, integrado por los titulares de todas las escuelas, facultades y dependencias multidisciplinarias de la Universidad". (Gaceta Amarilla CCH, 1996:2).

Puede decirse que el Plan de Estudios de 1971 ya era un modelo vanguardista en la enseñanza media superior en México; en él se buscaba combatir el enciclopedismo y proporcionar al alumno los medios necesarios para que adquiriera conocimientos básicos que le permitieran, por sí mismo, acceder al conocimiento, es decir, "aprender a aprender" que es uno de los postulados del Colegio, retomados de la UNESCO.

Se estableció en el plan de estudios que la metodología de la enseñanza haría énfasis "en el ejercicio y la práctica de los conocimientos teóricos impartidos". (*Documenta*: 13.)

El *Plan de Estudios Actualizado (PEA)*, aprobado el 6 de Julio de 1996, es el producto de la evolución del plan original diseñado en 1971, ya que dentro de sus propósitos se contempla:

“1.- Que, en mayor número y con mayor calidad, los alumnos del Bachillerato del Colegio aprendan a aprender y se constituyan en sujetos de su propia educación y de la cultura, de acuerdo con el proyecto educativo del Colegio, de manera que su vida personal llegue a ser más plenamente humana y puedan aspirar a cursar estudios superiores con éxito.

2.- Contribuir a establecer, tomando el Plan de Estudios como eje, un sistema de apoyos institucionales para el aprendizaje de los alumnos que incluya el trabajo en grupo escolar más abundante y mejor orientado y también condiciones para su trabajo personal en los planteles.

3.- Mejorar la docencia según las concepciones didácticas derivadas del modelo educativo del Colegio y de la experiencia de los profesores, como un medio al servicio de la formación de los alumnos en ciencias y humanidades”. (*PEA*: 12).

El CCH siempre ha tratado de asimilar los constantes cambios a los que nuestra sociedad se ha visto sometida, tanto en el ámbito socio-cultural como en el científico y tecnológico. Por eso, una de las características fundamentales del *PEA* es su flexibilidad, de donde se funda la necesidad de revisarlo y actualizarlo, tomando en cuenta a los personajes principales que, día con día, intervienen en el quehacer educativo cotidiano: alumnos, maestros e investigadores.

El *PEA* está dividido en cuatro áreas de aprendizaje: Taller de Lenguaje y Comunicación, Matemáticas, Histórico-Social y Ciencias Experimentales.

Además de las materias que el estudiante debe cursar en estas áreas, son también de carácter obligatorio los cursos de lengua extranjera y computación. Con un aumento en el número de horas en las materias básicas, se busca reforzar la formación del estudiante, ya que se considera que lo importante no era el cúmulo de información, sino que el alumno adquiriera el conocimiento mediante un "aprendizaje sistemático, explícito y práctico de formas de trabajo intelectual generales y específicas."

"Asimismo, la experiencia acumulada por años en todas las áreas hace ver la necesidad de asignar de manera más adecuada espacios y tiempos, en particular, a través de sesiones más prolongadas, como condición para el efectivo trabajo de taller, seminario o laboratorio". (Gaceta CCH, 1996: 5).

Las materias que conforman este plan se agrupan por semestres, de tal manera que en los cuatro primeros se cursan siete asignaturas, todas obligatorias, en un total de veintiocho horas semanales en el 1º y 2º semestre y veintinueve en 3º y 4º semestres; en los últimos semestres los alumnos deben cursar siete materias en un total de 28 horas semanales. A continuación se presenta el mapa curricular.

# MAPA CURRICULAR DEL PLAN DE ESTUDIOS ACTUALIZADO

Semestre	Asignatura	Matemáticas I Álgebra y Geometría	Taller de Cómputo*	Química I	Historia Universal Moderna y Contemporánea I	Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental I	Lengua Extranjera I	TOTAL Horas/ Créditos
1º	Asignatura	Matemáticas I Álgebra y Geometría	Taller de Cómputo*	Química I	Historia Universal Moderna y Contemporánea I	Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental I	Lengua Extranjera I	28/24 56/48
	Horas Créditos	5 10	4 3	5 10	4 8	6 12	4 8	
2º	Asignatura	Matemáticas II Álgebra y Geometría	Taller de Cómputo*	Química II	Historia Universal Moderna y Contemporánea II	Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental II	Lengua Extranjera II	28/24 56/48
	Horas Créditos	5 10	4 3	5 10	4 8	6 12	4 8	
3º	Asignatura	Matemáticas III Álgebra y Geometría Analítica	Física I	Biología I	Historia de México I	Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental III	Lengua Extranjera III	29 58
	Horas Créditos	5 10	5 10	5 10	4 8	6 12	4 8	
4º	Asignatura	Matemáticas IV Álgebra y Geometría Analítica	Física II	Biología II	Historia de México II	Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental IV	Lengua Extranjera IV	29 58
	Horas Créditos	5 10	5 10	5 10	4 8	6 12	4 8	
5º	Asignatura	Primera Opción	Segunda Opción	Química III	Tercera Opción	Cuarta Opción	Quinta Opción	28 56
	Horas Créditos	4 8	4 8	4 8	4 8	4 8	4 8	
6º	Asignatura	Segunda Opción	Tercera Opción	Biología III	Cuarta Opción	Quinta Opción	Quinta Opción	28 56
	Horas Créditos	4 8	4 8	4 8	4 8	4 8	4 8	

\* La mitad de los alumnos cursará la asignatura en el primer semestre, la otra, en el segundo.  
En quinto y sexto semestres los alumnos cursarán siete materias: Filosofía; una materia de las opciones primera, segunda, cuarta y quinta; una de las opciones primera o segunda y una más de las opciones cuarta o quinta o bien, Temas-Selecciones de Filosofía.

## ÁREA DE TALLERES DE LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

Saber leer es saber andar. Saber escribir es saber ascender.  
José Martí.

El Área de Talleres se conforma con las siguientes materias obligatorias:

- a) Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental I, II, III, IV.
- b) Lengua extranjera, Inglés o Francés I, II, III y IV:
- c) Optativas:
  - Griego I y II
  - Latín I y II
  - Lectura y Análisis de Textos Literarios I y II
  - Taller de Comunicación I y II
  - Taller de Diseño Ambiental I y II
  - Taller de Expresión Gráfica I y II

Enmarcando nuestro trabajo en el Área de Talleres de Lenguaje y Comunicación, parece pertinente destacar los propósitos del bachillerato en este campo de estudio, puesto que la visión innovadora que guió su

planteamiento, dio pie, en gran medida, al deseo de desarrollar un trabajo de la naturaleza del nuestro.

El lenguaje es la capacidad única del hombre, actividad cotidiana y usual donde un emisor o enunciador, transmite un mensaje al receptor o enunciatario, el que escucha. Sin embargo, para lograr que este acto aparentemente simple se realice cabalmente, el Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental (TLRIID) tiene como propósito fundamental el desarrollo de la *competencia comunicativa* que consiste en operar "habilidades, procesos y conocimientos lingüísticos, retóricos y discursivos que permitan utilizar con eficacia, la lengua para comprender y para producir textos adecuados a la situación de comunicación, a los propósitos del enunciador y al grado de formalización requerido, en las distintas condiciones, que imponen las prácticas académicas y sociales." (UACB del CCH 1996: 56).

Este enfoque no pretende que el alumno adquiera sólo contenidos informativos sino proporcionarle conocimientos acordes e indispensables a su entorno estudiantil y profesional; por ello, es necesario desarrollar al máximo en él, las habilidades lingüísticas -escuchar, hablar, leer, escribir- que le ayudarán a satisfacer la necesidad de expresar y comprender los textos con los que se enfrenta.

En este sentido, se espera lograr que el alumno sea capaz de:

- Leer, analizar y comentar diversos tipos de texto, como el científico, histórico, político, filosófico, publicitario y literario.
- Obtener información, seleccionarla, sistematizarla para, posteriormente, emplearla, satisfactoriamente en sus trabajos de investigación.
- Producir textos donde vierta sus ideas y pensamientos.

Por consiguiente, es el Área de Talleres de Lenguaje y Comunicación, el espacio donde se enfatiza el serio compromiso tanto del profesor como del alumno para que éste aprenda a dominar su lengua materna, que le servirá para participar activamente en todas las áreas del conocimiento que su quehacer educativo requiera, ya sea exponiendo, redactando, analizando, proponiendo y creando.

Por lo que atañe a mi experiencia, coincido con Vygorsky y Luria<sup>7</sup> en señalar que el dominio de la lengua materna y la adquisición de habilidades

---

<sup>7</sup> [...] Como resultado de la historia social el lenguaje se convirtió en un instrumento decisivo del conocimiento humano, gracias al cual el hombre pudo salir de los límites de la experiencia

lingüísticas constituyen un requisito indispensable para el desarrollo de aspectos fundamentales de la vida intelectual y humana.

Por otra parte, es en el bachillerato donde el educando encuentra la oportunidad de consolidar su manejo del lenguaje, de enriquecer su léxico y su capacidad de comprensión en aras de formarse una conciencia intelectual cualitativamente diferente a la obtenida en los ciclos escolares anteriores.

---

sensorial, individualizar las características de los fenómenos, formular determinadas generalizaciones o categorías". (Luria, A.R:23).

## II. ESTADO DE LA CUESTIÓN

“El léxico de una lengua es tan grande como la experiencia que tiene una comunidad de los objetos que la rodean, de sus percepciones, de sus emociones y de su pasado. Cada hecho, cada fenómeno, cada sentimiento puede dejar su huella en las palabras. Y las palabras... constituyen el más eficaz instrumento... para la expresión de las experiencias nuevas”.

(Luis F. Lara 1986:11).

Desde principios de siglo, algunos estudiosos de la lengua observaron que la enseñanza tradicional normativa no tenía los resultados esperados en la formación de los alumnos. Los docentes se limitaban a ofrecer en la aplicación de los programas de estudio, una enseñanza tradicional, llena de definiciones, reglas gramaticales, tratando de que sus alumnos tuvieran un mejor manejo de la lengua, sin considerar que los educandos como individuos, se comunicaban en el ámbito familiar y social y que en muchas ocasiones sólo adquirían algunos conceptos que, en raras ocasiones, podían aplicar para satisfacer necesidades de comunicación en el uso cotidiano y académico de la lengua.

En el mismo tenor, Américo Castro apunta que:

“La gramática no sirve para enseñar a hablar y escribir correctamente la lengua propia, lo mismo que el estudio de la fisiología o de la acústica no enseña a bailar o que la mecánica no enseña a montar en bicicleta”. (Garrido: 29).

Es por ello que la lingüística aplicada, tomando en cuenta tanto el aspecto psicológico, social y cultural del hablante, ha dado pauta para comprender estudios sobre la adquisición y uso de la lengua materna. De entre ellos, en este capítulo abordaremos un breve panorama de las investigaciones que se han llevado a cabo en nuestro país sobre el tema que nos ocupa.

El *Diccionario Básico del Español de México*, elaborado por Luis Fernando Lara (1986), se ofrece como un material de consulta, por lo que en la integración del *corpus* se recopilaron palabras de textos hablados y escritos provenientes de diversas partes de México. Cada texto constaba de dos mil palabras; de ello se obtuvo una lista de sesenta y ocho mil vocablos diferentes que acumularon 1451 emisiones cultas que integran el vocabulario fundamental; a éste se le sumaron: vocablos temáticos que aparecen en los libros de texto oficiales y la terminología gramatical y lingüística propia de la enseñanza de la lengua. Todo esto formó un total de siete mil vocablos, cada uno con varias acepciones que reúnen cuarenta mil significados.

En este mismo sentido Raúl Ávila ha realizado investigaciones con el fin de conocer el habla infantil de México como punto de partida para la enseñanza de nuevas palabras y conceptos que los estudiantes deben incorporar gradualmente en los diversos grados escolares.

Ávila realizó un estudio provisional mediante el diseño de un cuestionario conceptual, con preguntas indirectas, mímicas y dibujos que motivaban al niño a utilizar su léxico activo -aquél que es capaz de emitir al hablar o escribir- en sus respuestas. El estudio es el resultado de 39 encuestas aplicadas a niñas y niños por igual, entre las edades de 6.5 y 7.5 años, realizadas en el D.F. y en los estados de Veracruz, Yucatán, Oaxaca, Sinaloa y Jalisco.

El léxico está ordenado alfabéticamente. Consta de dos partes: la primera es el resultado de la compilación de los vocablos recabados por medio del cuestionario y la segunda, de las palabras utilizadas de manera espontánea por los encuestados.

Dentro del mismo marco de léxico-estadístico, Juan López Chávez y C. Strassburger Frias en su investigación "Disponibilidad Léxica y Competencia Lingüística" (1990) parten para la medición del léxico disponible -palabras estables en una lengua, de acuerdo a la utilización espontánea de los hablantes- extraído de los llamados "centros de interés" que fungen como campos semánticos para la asociación de términos, como por ejemplo: las partes del cuerpo, la casa, alimentos, transporte, etcétera.

Según lo señalan los autores, la fórmula que ellos emplean para este objetivo, tiende a corregir las irregularidades de la aplicación de la fórmula creada por H. López Morales y R. Lorán, la cual no consideran confiable para la medición de listas con diferencia longitudinal. Con esta característica, la recolección del léxico disponible se lleva a cabo mediante dos técnicas:

1. solicitando al informante un determinado número de palabras para cada centro de interés, lo que arroja una lista cerrada y,
2. dando un tiempo limitado para que el informante proporcione una lista abierta.

Por consiguiente, la fórmula de L. Morales y Lorán tuvo que modificarse para los casos de las listas abiertas, al contrario de la de López Chávez y Strassburger, que no requiere ningún ajuste de modificación y, en su apreciación, resulta confiable para la medición de disponibilidad léxica en ambos casos. La fórmula de disponibilidad utilizada es la siguiente:

$$D(P_j) = \sum_{y=1}^n e \quad \frac{-c(i-1)}{(n-1)} \quad \frac{f_j i}{j1}$$

---

\* López Chávez, J. y Strassburger Frías, C. señalan la existencia de un artículo en prensa de López Morales, H. y R. Lorán, titulado: "Nouveau calcul de l'indice de disponibilité"; 1982, en Cahiers de lexicologie; el cual no les fue posible localizar en Ruiz, Bastos.

Donde:

$n$  = máxima posición alcanzada

$i$  = número de posición

$j$  = índice de la palabra

$f_{ji}$  = frecuencia absoluta de la palabra  $j$  en la posición  $y$ .

$I_1$  = número de informantes que participaron en la encuesta

$c$  = coeficiente de dispersión

$D(p_j)$  = disponibilidad de la palabra  $j$ .

Con esta misma base estadística, el trabajo de Ruiz Basto, Disponibilidad léxica de los alumnos de primer ingreso en el Colegio de Ciencias y Humanidades, (1987) aborda el estudio del léxico. Se apoya en la fórmula de disponibilidad léxica ya mencionada antes de Juan López Chávez y C. Strassburger Frías. (1990)

El propósito en esta investigación fue similar al del estudio de Chávez y Strassburger; es decir, encontrar el vocabulario fundamental de un grupo de hablantes ante un estímulo a partir de palabras como:

- alimentos y bebidas
- casa

transportes

partes del cuerpo

profesiones y oficios

defectos y cualidades físicas y morales.

Otro de los diagnósticos de competencia lingüística que se han hecho en México en el nivel medio superior es el de López Villalva en el que presenta los resultados obtenidos de su trabajo "Diagnóstico de habilidades y conocimientos en el Área de Talleres" en (CCH, 1983) donde la aplicación de un instrumento a una muestra de 1325 alumnos que comprende el 25% de la población estudiantil de nuevo ingreso en el Plantel Sur del CCH, indica que por lo menos un 80% de alumnos obtuvo el 50% de aciertos en un instrumento que fue diseñado con dos objetivos: primero el de obtener información sobre las nociones de los estudiantes con respecto a los contenidos que se desarrollarán en el Taller de Lectura y Redacción y el segundo buscar información sobre los conocimientos que los alumnos deben tener para cursar dichos talleres. En el estudio se clasifica el contenido de cada serie de reactivos indicando la cantidad diseñada para cada uno de los aspectos: lectura y redacción; así como su nivel taxonómico, conocimiento, comprensión y aplicación, de acuerdo a las categorías establecidas por B. Bloom.

Para el análisis de los resultados en esta investigación se utilizó el programa SPSS (*Statistical Program for Social Sciences*) que indica la dificultad idónea de los reactivos, la confiabilidad del instrumento, la escala de calificaciones obtenidas por rangos de MB, B, S, NA, así como los resultados específicos de los porcentajes de respuestas correctas en los diferentes temas de los cursos.

Por su parte la investigación de Lugo, Resultados del estudio exploratorio sobre problemas que los estudiantes del CCH enfrentan para redactar (1984), que se realizó en el Plantel Naucalpan, tuvo como objetivo primordial cuantificar en 37 alumnos las formas verbales utilizadas con respecto al total de palabras en cada escrito.

Los resultados obtenidos fueron los siguientes:

- a) El presente de indicativo es el tiempo verbal dominante.
- b) Alto índice de uso de gerundios y perífrasis verbales en oraciones simples.
- c) Abuso del hipérbaton partiendo del empleo del complemento circunstancial con la preposición "en" al inicio de los enunciados.
- d) Repetición de palabras e ideas.
- e) Términos incorrectos en la redacción.

En esta área específica de investigación sobre lengua materna destacan las aportaciones realizadas por los equipos del portorriqueño Humberto López Morales y el chileno Max Echeverría<sup>1</sup>, además de las investigaciones que en México han hecho Ma. Eugenia Herrera, Gloria Báez y Juan López Chávez sobre disponibilidad léxica.

En 1978, López Morales deja constancia del objetivo fundamental de todas estas investigaciones al abordar temas como: la comprensión de la sintaxis, la medición de madurez sintáctica, la disponibilidad léxica y la adquisición de estructuras oracionales complejas como consta en las *Actas del I Seminario Internacional sobre Aportes de la Lingüística a la Enseñanza del Español como lengua materna*, celebrado en Puerto Rico.<sup>2</sup>

Una aportación posterior de esta misma línea de investigación se obtuvo en los estudios latinoamericanos de lingüística que se dieron a conocer en el II

---

<sup>1</sup> Cfr. Echeverría, M. S., "Estructura de un perfil de competencia lingüística", en: *Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, México, Veracruz, 1993.

López, M. H. (Ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aporte de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1991.

López, Ch. J. op. cit.

<sup>2</sup> López Morales hace referencia a las Actas I en las Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la Lingüística a la enseñanza del español como lengua materna, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1991.

*Seminario Internacional sobre Aportes de la Lingüística a la Enseñanza del Español como lengua materna (1991), el X Congreso Internacional de la Asociación de la Lingüística y Filología de América Latina, que tuvo lugar en México en 1993 y en 1994, la IV Reunión de ALFAL México.*

Estos trabajos son importantes porque han sido el lazo de unión entre la investigación lingüística y la enseñanza de la lengua materna. Basados en esta tarea, algunos investigadores de América Latina han diseñado programas de estudio con la aplicación de materiales de apoyo didáctico sometidos a experimentación.

### III. MARCO TEÓRICO - METODOLÓGICO

#### 1. LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA O COMUNICATIVA

En la capacidad que el hablante oyente posee para expresarse tanto en forma oral como escrita, entran en juego varios factores. Uno de ellos muy importante, es el conocimiento del léxico, aspecto que tomamos como objetivo principal en este estudio que intenta sondear el grado de posesión léxica que tienen los estudiantes del CCH Sur.

Con esta inquietud acudimos primeramente a algunas nociones que nos brinda la lingüística del texto y colateralmente, la psicolingüística y la sociolingüística, con la finalidad de caracterizar la noción de *léxico*, en el marco teórico de la llamada *competencia lingüística*.

Sabemos que hasta hace poco las teorías conductistas planteaban la necesidad de aplicar a los alumnos ejercicios y tareas repetitivas y tediosas confiando que por estos medios adquirirían el dominio de su lengua. Noam Chomsky revoluciona estas teorías cuando por primera vez expone su teoría acerca de competencia lingüística; él define al lenguaje como la esencia humana, como la capacidad creativa única e inherente al hombre mediante la

cual comprende expresiones que nunca ha escuchado y produce otras que no formaban parte de su acervo lingüístico.

Chomsky contradice las teorías conductistas señalando que si los individuos limitaran sus expresiones únicamente a los patrones lingüísticos establecidos serían considerados seres "mentalmente defectuosos". Así, nos dice:

"No comprendemos (...) cuáles son las cualidades del entendimiento que están implicadas en los actos creadores característicos de la inteligencia, comunes y excepcionales de toda existencia realmente humana" (Chomsky: 172) y " ... una persona que conoce la lengua no es consciente de haber dominado sus reglas ni de saber usarlas..." (Chomsky: 176)

Asimismo, afirma que los individuos han desarrollado su *competencia lingüística* cuando quedan introyectadas las reglas que determinan la forma fonética y los contenidos semánticos intrínsecos de las oraciones.

Esta idea la plasmará dentro del concepto *competence* al que opondrá *performance*, que significa la concreción del código de la lengua, es decir, la ejecución. Por consiguiente, el saber lingüístico que en abstracto posee el hablante se manifestará en la específica emisión lingüística que haga.

Este enfoque de Chomsky dará la pauta para que la corriente psicolingüística estudie el desarrollo humano tanto en su comportamiento

lingüístico como en la adquisición del lenguaje, tomando en cuenta los factores psicológicos -cognitivos- que intervienen para que el hablante atribuya una significación tanto al mensaje que emite como al que recibe. Estas bases psíquico-lingüísticas son elementos que interactúan en el desempeño lingüístico y afectan la *competencia*. (Slobin: 23)

Puestos en cuestión los conceptos de Chomsky por no considerar la dimensión social del lenguaje, surgen otras concepciones que revierten el significado original de los términos *competencia* y *ejecución*. Así, la Lingüística del Texto, atribuirá a la palabra *competencia* lo que para Chomsky era la *ejecución*.

Dicho de otra manera, la Lingüística del Texto propuso estudiar la organización del lenguaje más allá de la abstracción gramatical, dentro de estructuras lingüísticas concretas enmarcadas en un contexto social. De este modo, la "*performance*" fue analizada como una estructura real, "como enunciados determinados por diversos factores sistemáticos y casuales, cognitivos y sociales." (van Dijk, 264), y como una manifestación de la voluntad de comunicarse.

Para Coseriu, el hablar no es sólo una actividad psico-física sino una actividad que "refleja y crea cultura", es la realización efectiva del "saber hablar" que los individuos ponen en práctica en cualquiera de las variantes contextuales en que se encuentren. Este saber lingüístico refleja tres planos.

El primer plano se refiere a la *competencia lingüística general* que corresponde al "saber elocutivo" porque todo hablar es una actividad propia del hombre que le permite reconocer diversas características ya sea de sexo, anímicas o de idiosincrasia, aún sin conocer el idioma. Asimismo, como hablantes de una misma lengua, distinguimos ciertas propiedades en el hablar de otros individuos pues ninguna lengua es clara como tal, es el hablante que la hace comprensible, coherente y congruente. El "saber elocutivo" está representado por la congruencia al hablar, por la competencia lingüística.

El segundo plano lingüístico es el del "saber idiomático" sobre la base de una *lengua particular*, dado que a ella pertenecen comunidades históricamente constituidas que se identifican a través de ella. Como dice Coseriu:

"[...] para la lingüística es decisiva la actitud de los hablantes, ya que ésta es la que determina su hablar y no la posible valoración objetiva de un lingüista." "[...] La lengua funciona para y por los hablantes (...)" (Coseriu 100). Por esta razón, dentro del plano lingüístico particular denominado "saber idiomático" el *conocimiento de mundo* de cada uno de los hablantes tiene un papel primordial pues éste dará un significado al contenido del mensaje que culminará en la "*competencia lingüística*".

En el plano lingüístico individual, tercer plano, denominado "saber expresivo" nos remitimos al saber que se utiliza en determinadas ocasiones. El hablante confirmará si los *actos de habla* o los textos son *adecuados* dentro de situaciones determinadas; el "saber expresivo" se refiere a la *competencia textual*.

Con base en los conceptos expuestos anteriormente Coseriu define la *competencia lingüística general* como un saber autónomo que presuponen todas las lenguas.

Con similar percepción para la sociolingüística, la *competencia comunicativa* está vinculada al entorno cultural y social del individuo. Los hablantes son considerados como miembros de comunidades de habla que requieren del lenguaje para interrelacionarse con sus iguales y llevar a cabo sus actividades. Esto significa que la lengua está ligada al contexto social y que el sujeto necesita integrar su competencia lingüística, es decir, su conocimiento del código para comportarse de manera competente y adecuada en cualquier ámbito.

Hymes, en efecto, señala que la competencia depende tanto del *conocimiento* como del *uso*, donde hay que destacar que en la "capacidad de

uso" entran en juego factores no cognitivos como son los afectivos y volitivos y que forman parte de la visión global de la *competencia lingüística*.

En conclusión, de lo que se trata la Lingüística del Texto es de estudiar el discurso de un hablante dada en todo *texto*. Por lo tanto, son los elementos gramaticales, pragmáticos, estilísticos, cognitivos, los que determinan la producción y comprensión de un texto, ubicado siempre en un *contexto*, este último definido como la estructura que se identificará en diversos tipos de texto, ya sea implícita o explícitamente. Al respecto afirma van Dijk:

"Con la ayuda de estos conocimientos y análisis se puede formular una teoría general del texto que tendrá que dar base para una descripción explícita y más amplia de diferentes tipos de texto y de sus relaciones recíprocas. Así, la teoría del lenguaje y la teoría del texto forman juntas la teoría general de la comunicación verbal". (van Dijk: 29)

## 2. LOS NIVELES DE ANÁLISIS DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA. EL NIVEL LÉXICO-SEMÁNTICO.

Al hablar de *texto*, es necesario también destacar las características de éste que será la unidad de análisis principal de la que se partirá para referirse al análisis de otros niveles y, en particular en este trabajo, del nivel léxico-semántico.

Referirse a niveles de análisis de la lengua nos lleva al estudio de los elementos que se entrelazan en cada texto para lograr comprenderlo y producirlo. No se trata de realizar una fría disección sino de partir de la base de que la lingüística es una ciencia y como tal "...impone modelos, esquemas teóricos sobre su objeto..." (Max Echeverría:3) para describir su estructura y comprender su significación.

Saussure es el primero en hablar de la doble articulación de la lengua, entendiéndolo por esto que todo signo lingüístico, por ejemplo, una palabra, está formada por dos partes asociadas e inseparables: el significante (los fonemas) y el significado (la idea).

Este conjunto de signos se interrelacionan e integran así, el sistema lingüístico. Para analizar la manera en que estos elementos dan forma y

sentido al *texto*, se han establecido, cuatro niveles de estudio de la lengua: el fónico-fonológico, el léxico-semántico, el morfo-sintáctico y el textual argumentativo.

- a) El *nivel fónico-fonológico* es la manifestación física y fisiológica de la lengua por medio de sonidos que, unidos a los fonemas (menores unidades distintivas de una lengua oral) y al contexto verbal y situacional de cada hablante, establecen su significación. Dentro de este nivel se incluye el ritmo y la pausa en el verso, enriqueciendo la belleza e intencionalidad del texto, al ser dirigido a los oyentes en forma oral. Las disciplinas que tienen como objeto de estudio este nivel son: la fonética cuya unidad es el sonido y la fonología que estudia los fonemas.
- b) El *nivel morfo-sintáctico* se refiere a los morfemas que integran una palabra, como el lexema que constituye la base léxica y el gramema que representa las inflexiones variables que indican los accidentes gramaticales: género, número, persona y tiempo (Beristain:350), así como la relación de concordancia, orden y función que existe entre las palabras para integrar oraciones dotadas de sentido.

La morfología es la disciplina que valora las palabras aisladamente y la sintaxis distinguirá su enlace en la construcción de textos.

- c) El *nivel discursivo o textual* analiza los elementos que se refieren a la "...estructura y relaciones de la unidad llamada texto o discurso..." (Zacaula 1996:6) cuyo significado radica en la situación e intención comunicativa en que se encuentra... "Desde esta perspectiva, el texto no tiene extensión fija. Puede ser lo mismo una palabra o un libro, siempre y cuando sea **íntegro** y posea **sentido, coherencia y adecuación.**" (Zacaula 1998:18).

A decir de Van Dijk, en la comprensión de un texto son fundamentales los conocimientos adquiridos anteriormente, además de que en todo texto o discurso existe un pensamiento dominante que servirá de hilo conductor y del que se derivarán pensamientos e ideas, estructurando así, la unidad textual o discursiva.

- d) El *nivel léxico-semántico* se basa en la significación. El léxico tiene un significado como palabra aislada y el contexto ese significado. En este nivel es imprescindible mencionar, la denotación y connotación, como aspectos fundamentales en la significación, ya que el primero se refiere al significado objetivo de cada palabra mientras que el segundo enriquecerá el significado, con los valores que desee imprimir cada hablante.

De los niveles anteriores, nos interesa particularmente aludir al nivel léxico-semántico, cuyos principales conceptos desarrollamos a continuación, como pauta para evaluar distintos aspectos del léxico.

### *LÉXICO ACTIVO Y PASIVO*

El léxico de nuestra lengua está en constante cambio; a través del tiempo se le han incorporado palabras de origen árabe, germánico, italiano, anglicismos e indigenismos con las que se ha enriquecido; en tanto que otros vocablos adquieren significados distintos o caen en desuso.

Es por esta variabilidad en el uso de palabras en el lenguaje que los profesores nos encontramos ante la disyuntiva de qué enseñar, y cómo enseñar en lo que a léxico se refiere.

Con estos conceptos de base y con la preocupación sobre la real o virtual pobreza léxica de los alumnos, intentamos indagar cuál era la situación real de tal afirmación. Para esto, se recurrió a la distinción de las clases de léxicos: pasivo, activo y básico que López Morales<sup>7</sup> menciona, para diseñar así los instrumentos que nos permitieran su evaluación.

---

<sup>7</sup> López, M. H. *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español*. Madrid, Playor, 1984.

## LÉXICO PASIVO

López Morales define al *léxico pasivo* como el acervo lexical que el hablante tiene guardado y que actualiza cuando lee, facilitándole así, la comprensión de los textos, es decir; que el hablante comprende más palabras de las que emplea al hablar o escribir.

Para la exploración de *léxico pasivo* se seleccionaron dos lecturas. Uno de los textos "Los grandes periodos históricos" al cual se le llamó "Ensayo" se ubican en el área de Historia; pensamos que esta lectura nos acercaría más al conocimiento del léxico de un alumno, por presentar un texto de uso real cuyo conocimiento académico es obligado, a juzgar por su continua referencia en los programas de la materia de Historia Universal.

Este ensayo didáctico contiene un lenguaje que pretende ser de fácil comprensión para el alumno; utiliza vocablos propios de la materia e incluye fórmulas parafrásticas que aclaran las nociones de algunos términos que podrían presentar cierta dificultad de comprensión, como es el caso de la palabra: "hominización", que se define en el texto como "la transformación del prehumano en hombre".

---

<sup>1</sup> Broom, I, *Para comprender la historia*, México, Ed. Nuestro Tiempo, 1971.

La segunda lectura, intitulada "Seguridad Pública" consiste en una nota de opinión que forma parte de una compilación de textos que se usa como material de lectura de la asignatura de Taller de Lectura y Redacción I del Colegio de Bachilleres.

El lenguaje de este segundo texto es más complicado pues está dirigido a un grupo de personas de las que se presupone un manejo de lenguaje especializado, tanto en el discurso político como en el ámbito socioeconómico. Tal es el caso de las palabras: "divisa", "globalizadora", "auspiciados", "dialéctica" o frases y palabras con sentido figurado como: "perogullesca", "ciudades que padecen la embestida de una organización salvaje..." "...delincuentes uniformados y provistos de charola...".

Estos dos instrumentos nos sirvieron para explorar las palabras cuyo significado los alumnos podían desconocer ya fuera en forma parcial o en su totalidad.

Para analizar en qué medida podría considerarse "grave" el desconocer ciertos términos, tomamos como parámetro el *índice de uso* o, en su defecto, la

aparición de los términos incluidos en nuestras lecturas, en los diccionarios de *léxico básico* de: Lara, 1988 y de Juilland y Chang, 1964 por las características que ambos diccionarios presentan.

El *Diccionario Básico del Español de México* de Fernando Lara (1986) consta de 7000 entradas, con cerca de cuarenta mil significados o acepciones. Los vocablos que integran este *léxico básico* se asientan como resultado de un estudio estadístico para el que se tomaron vocablos utilizados en textos mexicanos de primaria y secundaria. En un número de sesenta y ocho mil, se asentaron los vocablos presentes en todo tipo de textos hablados y escritos en la República Mexicana, lo que hace que este diccionario esté destinado para su uso en la norma culta.

El *Frequency Dictionary of Spanish Words*, de Juilland y Chang consta de 5024 palabras tomadas de en igual proporción de textos referentes a los mundos culturales de:

- Literatura dramática.
- Literatura narrativa (novela y cuento).
- Ensayo.

---

\* *La Jornada*, Carlos Payan V. Diario, Año Cinco, Num. 1541, México, D. F., 29 de diciembre de 1968. p. 7.

- Literatura técnica.
- Literatura periodística.

Ahora bien, volviendo a las lecturas que sirvieron de base para explorar el léxico desconocido por los estudiantes, ambos textos, "Ensayo" y "Seguridad Pública" se repartieron a los alumnos en diferentes ocasiones bajo las siguientes instrucciones:

1. Leer el texto con atención.
2. Subrayar las palabras desconocidas.
3. Encerrar en un rectángulo las palabras cuyo significado fuera parcialmente desconocido.

Cabe mencionarse que la aplicación del instrumento se restringió a una hora.

Los datos que arrojaron los cuestionarios se codificaron de la siguiente manera: las palabras de los dos textos se organizaron en tres cuadros para cada uno de ellos; en el primero, se registró la lista de palabras desconocidas señaladas por los estudiantes, junto con el porcentaje total y parcial de desconocimiento de cada una de ellas. En el segundo, se consignaron las palabras de mayor porcentaje de desconocimiento; por último, en el tercer cuadro se hizo la relación de los términos desconocidos, indicando el registro

de su *índice de uso*<sup>1</sup> o de aparición en los *léxicos básicos* de L.F. Lara y de Juilland y Chang. Lo anterior tuvo como objeto determinar el grado de dificultad de los términos desconocidos, es decir, precisar si, como ya se había dicho, una palabra que se señalaba como desconocida podía considerarse "difícil" por su bajo *índice de uso*.

### LÉXICO ACTIVO

El *léxico activo* corresponde al vocabulario usual en una comunidad lingüística; es aquel que actualizamos en nuestra comunicación oral y escrita. Es éste tipo de léxico el que nos permite determinar la riqueza o pobreza léxica de un hablante, es decir, apreciar la *densidad léxica* dada en un texto; ésta se mide contando las palabras distintas y discriminado, adicionalmente, el número de los *vocablos nocionales* (sustantivo, adjetivo, verbo y adverbio) utilizados en un escrito.

---

<sup>1</sup> El *índice de uso* es el dato que se obtiene de aplicar una fórmula que combina la *frecuencia* de aparición de los vocablos en cada uno de los mencionados "mundos culturales", con la *dispersión*, que se define como la estabilidad de la frecuencia en todos ellos. (Zacaula, 1996:38).

De este modo, es posible establecer dos *índices de riqueza léxica*, a saber:

*Primer índice.* Se obtiene dividiendo el número de vocablos entre palabras de un texto, aplicando entonces la fórmula:

$$\frac{V = \text{número de vocablos}}{P = \text{total de palabras}}$$

Para este fin nos auxiliamos de un programa de computadora que enumera cada palabra y contabiliza en número de veces que ésta aparece. (Cfr. *Infra*, apéndice, núm. 4).

*Segundo índice.* Similarmente al anterior, se calcula dividiendo el número de vocablos nocionales entre el número de palabras del texto:

$$\frac{VN = \text{número de vocablos nocionales}}{P = \text{total de palabras}}$$

El **instrumento** que usamos en esta medición fue la narración que cada alumno hizo de la película *El joven manos de tijera*: Esta película se seleccionó por considerar que su temática romántica estaría dentro de la perspectiva de interés de nuestros alumnos en su mayoría adolescentes; además de presentar una trama sencilla y fácil de entender.

En este trabajo los alumnos escribieron su narración inmediatamente después de haber visto la película; se trataba de que elaboraran un texto espontáneo, por lo que no se les condicionó a una extensión determinada.

### LÉXICO BÁSICO

Como ya se mencionara al hablar del *Frequency Dictionary of Spanish Words*, las investigaciones sobre *léxico básico* se formulan a partir de la frecuencia de vocablos en determinados "mundos culturales". Estos recuentos tienden a establecer un *índice de uso* que no se relaciona únicamente con la frecuencia sino con la dispersión.

En la exploración de *léxico básico* se elaboró un cuestionario de opción múltiple que consta de cincuenta y dos reactivos. En la estructuración de este instrumento recurrimos de nueva cuenta al Diccionario de Juilliand y Chong (1966).

Cabe señalar que del número de palabras que registra este diccionario de *léxico básico* (5024) se eligió una por página hasta obtener un total de 52 reactivos. Las palabras deberían:

- a) ser simples y primitivas.
- b) tener una sola entrada.
- c) poseer un menor índice de uso, ya que nuestro objetivo era la exploración del léxico básico.
- d) no ser tecnicismos, arcaísmos ni pertenecer a otro idioma o idiolecto.

Los 52 reactivos (Cfr. apéndice núm. 3) constaron de cinco opciones, elaboradas con:

- sinónimos
- antónimos
- definiciones
- e inserción de palabras en contexto.

En la elaboración de los reactivos se tuvo en cuenta la *discriminación gruesa o fina* que debía realizar el estudiante, dependiendo de la similitud de semas en las opciones o lo contrario. Así por ejemplo, en el reactivo número 25, las opciones son de *discriminación gruesa*:

## 25. íntegro

- a) sugestivo
- b) atractivo
- c) entero
- d) instructivo
- e) interino

En otros casos y, dada la relativa facilidad previsible en el reconocimiento de ciertas palabras, se introdujo la dificultad de solicitar una *discriminación semántica fina*, producida por la proximidad de semas en ciertos términos, como es el caso del reactivo número 14, cuyas palabras comprenden el sema "poder".

## 14. monarca

- a) marqués
- b) soberano
- c) sacerdote
- d) senador
- e) presidente

## IV. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

### 1. POSESIÓN DE LÉXICO BÁSICO

#### A. Análisis de los resultados de la aplicación del instrumento.

En esta parte se exponen los resultados, analizándolos conforme al grado de dificultad de los términos sometidos a reconocimiento por los alumnos y a lo que esto demuestra respecto al punto concreto de esta investigación, es decir, en qué medida los alumnos poseen el léxico predeterminado como "básico"; en segundo lugar, se hará el análisis del contenido del cuestionario.

Para el primer punto, presentamos en el cuadro siguiente (4.1), la clasificación de reactivos, según su grado de dificultad. Esto se estableció a partir del análisis hecho por el paquete estadístico *SPSS (Statistical Program for Social Sciences)*. Para orientar la apreciación de estos datos, señalamos que, de manera muy general, el valor del número indicado en la columna correspondiente a "índice de dificultad" es inversamente proporcional a la dificultad, es decir, entre menor es el número, mayor es la dificultad que, al parecer, encontraron los alumnos para reconocer las palabras que se les presentaron.

## CUADRO 4.1

ÍNDICE DE DIFICULTAD DE CADA PALABRA DEL CUESTIONARIO SOBRE  
LÉXICO BÁSICO

No. DE REACTIVO	PALABRA	CALIFICACIÓN	INDICE DE DIFICULTAD
1.	estado	difícil	.31
2.	cumplir	regular	.45
3.	disponer	fácil	.71
4.	juicio	regular	.46
5.	doctrina	fácil	.76
6.	tender	regular	.54
7.	directo	regular	.56
8.	decisivo	difícil	.35
9.	establecido	muy fácil	.82
10.	capacidad	muy fácil	.90
11.	conclusión	fácil	.76
12.	exaltación	fácil	.64
13.	faena	regular	.60
14.	monarca	fácil	.64
15.	fundado	fácil	.61
16.	previo	muy fácil	.87
17.	limitado	regular	.57
18.	sesión	muy fácil	.98
19.	consiguiente	fácil	.75
20.	plazo	fácil	.61

21.	incorporar	muy fácil	.87
22.	externo	muy fácil	.97
23.	rudo	muy fácil	.99
24.	denunciar	muy fácil	.94
25.	íntegro	muy fácil	.90
26.	alternar	muy fácil	.84
27.	avenir	muy difícil	.13
28.	llamamiento	muy fácil	.87
29.	instintivo	fácil	.69
30.	apoyado	fácil	.77
31.	abrumador	fácil	.78
32.	predicar	difícil	.30
33.	exhibir	difícil	.21
34.	instar	difícil	.31
35.	cegar	muy fácil	.89
36.	enfadar	muy fácil	.86
37.	calar	difícil	.24
38.	ocaso	fácil	.63
39.	butaca	fácil	.67
40.	frenético	muy difícil	.19
41.	clasificado	fácil	.70
42.	contemplado	muy difícil	.06
43.	platónico	regular	.48
44.	acelerado	muy difícil	.02
45.	inmortal	fácil	.69
46.	fastuoso	fácil	.66
47.	restante	muy fácil	.88

48.	imponente	muy fácil	.86
49.	reforzar	muy fácil	.94
50.	temporal	muy fácil	.86
51.	obsesionado	fácil	.72
52.	vanguardia	regular	.57

De manera más precisa, agrupando los reactivos por rangos de dificultad, tendríamos la siguiente ordenación:

regular: 8 reactivos equivalentes al 15.38%  
fácil: 16 reactivos equivalentes al 30.76%  
muy fácil: 19 reactivos equivalentes al 36.53%

Los datos anteriores evidencian que un total de: **82.67%** de reactivos obtuvieron una contestación aceptable, por lo que postularíamos que los alumnos demostraron poseer en buena medida, el léxico básico, necesario para reconocer significados en las lecturas de orden académico y social que les presenta su medio, si recordamos que el *corpus* que sirvió de base para la elaboración del cuestionario se extrajo de términos de la literatura de textos académicos en general, incluyendo la literatura y artículos periodísticos.

Esta evidencia se reforzó con el análisis de resultados ejecutado por el propio SPSS, el cual se expone a continuación (4.II), donde puede observarse

que el 64.23% de los alumnos contestaron correctamente, contra el 35.77% que no lo hicieron así.

CUADRO 4.II

**REPORTE ESTADÍSTICO GENERAL DEL EXAMEN (SPSS)**

Media total de calificaciones	33.4010
Desviación total de calificaciones	5.1046
Varianza total de calificaciones	26.0566
Población	207
Número de reactivos	52
Número de opciones	5
% de reactivos buenos ( O + B + M)	65.3846
% de reactivos defectuosos	34.6154
% de alumnos que contestaron correctamente	64.2326
% de alumnos que contestaron incorrectamente	35.7674
Coefficiente de confiabilidad KR21	0.5521
Coefficiente de confiabilidad deseado	0.8500
N de Spearman-Brown	4.5966
Longitud del test requerido	(reactivos) 239
Coefficiente de confiabilidad (Div. por mitades)	0.6553
Error estándar estimado	3.4161
Valor de comparación del coeficiente Z(I,J)	1.9600
Valor de comparación de la significancia T(I,J)	2.3300
Criterio de calificación:	
Mínimo 20 reactivos SUF.	
Mínimo 30 reactivos B.	
Mínimo 40 reactivos MB.	

Ahora bien, con objeto de visualizar las palabras concretas de cada rango, elaboramos el cuadro que se presenta a continuación (4.III) para así tener una primera hipótesis sobre la virtual facilidad o dificultad en su reconocimiento, conforme a nuestra experiencia docente.

Es necesario aclarar que hubo que reubicar los reactivos 42 y 44 clasificados como muy difíciles en la última columna (muy fáciles) pues presentaron una numeración inadecuada en el cuestionario, por lo que el programa arrojó un resultado equivocado. Por ello, estos reactivos aparecen dos veces y están marcados con un asterisco en el cuadro siguiente.

## CUADRO 4.III

## PALABRAS AGRUPADAS POR RANGOS DE DIFICULTAD

MUY DIFÍCIL	DIFÍCIL	REGULAR	FÁCIL	MUY FÁCIL
44.* acelerado .02	33. exhibir .21	2. cumplir .45	15. fundado .61	9. establecido .82
42.* contemplado .06	37. catar .24	4. juicio .46	20. plazo .61	26. alternar .84
27. avenir .13	32. predicar .30	43. platónico .48	38. ocaso .63	36. enfadar .86
40. frenético .19	1 estado .31	6. tender .54	12. exaltación .64	50. temporal .86
	34 instar .31	7. directo .56	14. monarca .64	16. previo .87
	8 decisivo .35	17. limitado .57	46. fastuoso .66	21. incorporar .87
		52. vanguardia .57	39. butaca .67	28. llamamiento .87
		13. faena .60	29. instintivo .69	47. restante .88
		( 8 )	45. inmortal .69	35. cegar .80
			41. clasificado .70	10. capacidad .90
			3. disponer .71	25. íntegro .90
			51. obsesionado .72	24. denunciar .94
			19. consiguiente .75	49. reforzar .94
			5. doctrina .76	22. externo .97
			30. apoyado .77	18. sesión .98
			31. abrumador .78	23. rudo .99
			( 16 )	40. frenético .19
				44.* acelerado .02
				42.* contemplado .06
				( 19 )

\* Con asterisco se señalan estas dos palabras que fueron reubicadas, según análisis posteriores, como "muy fáciles".

## B. Análisis estadístico del instrumento.

El análisis de reactivos para contrastar el grado de dificultad señalado por el programa SPSS y la selección de palabras por rangos de *índice de uso* según el *léxico básico* de Juilland y Chang se efectuó con el fin de poder valorar en qué medida ambos habían coincidido.

Dicho de otro modo, la valoración estadística de dificultad fue comparada con el propio grado de dificultad lingüística que pretendimos atribuir a los reactivos del instrumento, -introducida como ya se dijo, en el marco teórico-metodológico-, seleccionando el rango de dificultad de las palabras de acuerdo al mayor o menor índice de uso de las mismas, indicado en el *Léxico de Juilland*.

Así podemos observar en el cuadro 4.IV que el programa asigna a los reactivos 18 y 23, correspondientes a las palabras "sesión" y "rudo", los puntajes .98 y .99 respectivamente, es decir, los califica como muy fáciles; esto significa que de 207 alumnos a los que se les aplicó el instrumento, 203 y 204 contestaron correctamente. De igual manera, los reactivos 27 y 40 que corresponden a las palabras de "avenir" y "frenético", con un puntaje de .13 y .19, fueron clasificados como muy difíciles por el programa porque sólo acertaron 27 y 39 alumnos.

Obsérvese en el mismo cuadro cómo con respecto al grado de correspondencia estadístico y lingüístico, encontramos que un 46.15% corresponde en grado de dificultad y no así el 53.84%.

**CUADRO 4.IV**

**COMPARACIÓN DE DIFICULTAD ESTADÍSTICA Y LINGÜÍSTICA**

No.	Palabra	Dificultad Estadística		Porcentaje de respuestas correctas	Dificultad Lingüística	
		Grado de dificultad	Calificación de reactivos		Rango de dificultad	Índice de uso
1.	estado	.31	difícil	31.40	1º	174.68
2.	cumplir	.45	regular	45.41	1º	60.49
3.	disponer	.71	fácil	71.49	2º	51.52
4.	juicio	.46	regular	46.37	2º	39.34
5.	doctrina	.76	fácil	76.32	3º	26.22
6.	tender	.54	regular	53.62	3º	27.46
7.	directo	.56	regular	56.03	3º	23.29
8.	decisivo	.35	difícil	35.91	4º	18.26
9.	establecido	.82	muy fácil	82.12	4º	17.80
10.	capacidad	.90	muy fácil	89.85	4º	16.00
11.	conclusión	.76	fácil	76.32	4º	14.46
12.	exaltación	.64	fácil	63.76	5º	17.55
13.	faena	.60	regular	60.38	5º	11.15
14.	monarca	.64	fácil	63.76	5º	11.00
15.	fundado	.61	fácil	61.35	5º	10.37
16.	previo	.87	muy fácil	86.95	5º	9.82
17.	limitado	.57	regular	56.52	6º	9.16

18.	sesión	.98	muy fácil	98.06	6º	8.94
19.	consiguiente	.75	fácil	75.36	6º	8.64
20.	plazo	.61	fácil	61.35	6º	8.51
21.	incorporar	.87	muy fácil	87.43	6º	8.36
22.	externo	.97	muy fácil	97.10	6º	7.61
23.	rudo	.99	muy fácil	98.55	7º	7.33
24.	denunciar	.84	muy fácil	94.20	7º	7.13
25.	íntegro	.90	muy fácil	89.85	7º	5.82
26.	alternar	.84	muy fácil	83.57	7º	6.84
27.	avenir	.13	muy difícil	13.04	8º	5.68
28.	llamamiento	.87	muy fácil	87.43	7º	7.00
29.	instintivo	.69	fácil	68.59	8º	5.66
30.	apoyado	.77	fácil	77.29	8º	5.00
31.	abrumador	.78	fácil	77.77	8º	4.76
32.	predicar	.30	difícil	30.43	8º	4.45
33.	exhibir	.21	difícil	20.77	8º	5.00
34.	instar	.31	difícil	30.91	8º	4.82
35.	cegar	.89	muy fácil	89.37	8º	4.61
36.	enfadar	.86	muy fácil	85.50	8º	4.60
37.	calar	.24	difícil	23.67	9º	4.13
38.	ocaso	.63	fácil	62.80	9º	4.13
39.	butaca	.67	fácil	67.14	9º	4.00
40.	frenético	.19	muy difícil	18.84	9º	3.94
41.	clasificado	.70	fácil	69.56	9º	3.55
42.	contemplado	.06	muy difícil	5.97	10º	3.55
43.	platónico	.48	regular	47.82	10º	3.36
44.	acelerado	.02	muy difícil	1.93	10º	3.42
45.	inmortal	.69	fácil	70.04	10º	3.48
46.	fastuoso	.66	fácil	65.70	10º	3.42
47.	restante	.88	muy fácil	88.40	10º	3.08
48.	imponente	.86	muy fácil	85.99	10º	3.08
49.	reforzar	.94	muy fácil	94.20	10º	3.42
50.	temporal	.86	muy fácil	86.47	10º	3.26
51.	obsesionado	.72	fácil	62.46	10º	3.08
52.	vanguardia	.57	fácil	57.00		

Lo anterior nos señala que imprevisiblemente los estudiantes reconocieron correctamente algunos significados de las palabras que, supuestamente, desde el punto de vista lingüístico, habrían desconocido o, por lo menos, enfrentado dificultad en reconocerlos; de manera contraria, no contestaron adecuadamente otras que tendrían que haber reconocido.

Respecto a este resultado, antes de brindar alguna interpretación concluyente, sería necesario hacer, como ya se había planteado, una puntual revisión del instrumento aplicado, puesto que algún defecto en los reactivos pudo llevar a conclusiones erróneas. Por lo pronto, se tendría alguna evidencia de que el instrumento es relativamente válido si se toma como punto de referencia el coeficiente de confiabilidad deseado en un 85% esto es, faltaría una confiabilidad adicional de 32.85%.

### C. Análisis del contenido del instrumento

A continuación se presenta un análisis del contenido del cuestionario. Cabe recordar que de los 52 reactivos que integran el instrumento, 34 fueron clasificados dentro del rango de los fáciles y muy difíciles, lo cual representa el 65.35%, mientras que 18 caben dentro del rango regular, difícil y de muy difícil solución.

Entre los errores más frecuentes que encontramos en el diseño del cuestionario figuran los siguientes:

1°. Falta de uniformidad tanto en la extensión de las opciones como en los reactivos que se presentan a continuación:

6. tender

- a) extender
- b) dirigirse a un objetivo
- c) poner algo en una superficie
- d) definir
- e) mostrar propensión a algo

## 18. sesión

- a) cada una de las juntas o reuniones
- b) parte de un libro
- c) lugar de una ciudad
- d) superficie desigual
- e) entrada de gas

## 19. consiguiente

- a) que se alcanza fácilmente
- b) que está sujeto a consigna
- c) que no tiene réplica
- d) que es efecto de otra cosa
- e) que define algo

## 20. plazo

- a) propósito de enmienda
- b) contienda o litigio
- c) término de un plazo señalado
- d) reconstrucción de un hecho
- e) resultado de un trabajo

## 21. incorporar

- a) realizar una investigación
- b) reunir las condiciones adecuadas
- c) terminar una actividad
- d) iniciar un trabajo
- e) unir dos o más cosas

22. externo

- a) que decide el fin de una acción
- b) que está fuera de alguien o de algo
- c) que exagera
- d) que realiza un trabajo
- e) que es extremoso

2º. Aproximación semántica entre dos de las opciones del reactivo 32.

Obsérvese:

32. predicar

- a) adivinar
- b) predecir
- c) sermonear
- d) culpar
- e) pronunciar

3º. El error en la numeración del cuestionario en las palabras correspondientes a los reactivos 40 a 44, hizo que fueran clasificados como muy difíciles o de regular dificultad.

4º. En el reactivo número 20 (plazo) la respuesta fue tautológica, obsérvese que la palabra 'plazo' está incluida en la opción correcta (c).

## 20. plazo

- a) propósito de enmienda
- b) contienda o litigio
- c) término de un plazo señalado
- d) reconstrucción de un hecho
- e) resultado de un trabajo

5°. La similitud fonética de morfemas entre la base del reactivo y la opción correcta, característica que sirve de pista al lector para identificarla. Por ejemplo:

No. de reactivo	Base	Opción correcta	Grado de dificultad
9.-	<u>establecido</u>	<u>instituido</u>	muy fácil
12.-	<u>exaltación</u>	<u>excitación</u>	fácil
26.-	<u>alternar</u>	<u>turnar</u>	muy fácil
29.-	<u>instintivo</u>	<u>intuitivo</u>	fácil
30.-	<u>apoyado</u>	<u>sustentado</u>	fácil

6°. En sentido inverso, pero con el mismo defecto de diseño de los reactivos anteriores, en el reactivo marcado con el número 11 todas las respuestas incorrectas estaban marcadas con el mismo morfema (ción, sión), no así la respuesta correcta.

No. de reactivo	Base	Opción correcta	Grado de dificultad
11.-	conclusión	término	fácil

Conforme al análisis anterior, habrá que revisar y, en su caso, reformular estos reactivos, ofreciendo opciones que contrarresten las pistas de identificación, esto es, los mismos morfemas en la base del reactivo y en la opción correcta o, en el segundo caso, en la distinción, con otro morfema, de la respuesta correcta.

Por otra parte, en el análisis de las posibles fallas en el planteamiento de reactivos, es menester aclarar que, en consonancia con nuestra hipótesis, los alumnos tuvieron dificultad en elegir la respuesta correcta cuando introdujimos expresamente en algunos de los reactivos, la necesidad de realizar lo que denominamos una *discriminación semántica fina* (a diferencia de una *gruesa*).

En esta operación, se trataba de observar hasta qué punto el alumno conocía un término, lo cual implicaba realizar, consciente o inconscientemente, un análisis de *rasgos semánticos distintivos*.

En estos términos, obsérvese, por ejemplo, el caso de la palabra "estado"; el alumno debía realizar un análisis semántico de "entradas en el diccionario" o acepciones, es decir, primero observar todas las posibilidades en que se usa estas palabras para después elegir el único en donde no se aplicaba en el reactivo. Así podríamos asegurar que cualquier estudiante podría

reconocer el significado de la palabra "estado", en lo general; incluso comprenderla dentro de un contexto. Por ejemplo:

El carro está en mal estado.

El estado más grande de la República Mexicana es Chihuahua.

El estado civil de mi hermano es soltero.

Mi prima está en estado.

La dificultad introducida en este caso, se encontraba entonces en reconocer la única palabra (en este caso "jerarquía") que no compartía algún sema con el término del reactivo.

Otra hipótesis en la falla en este tipo de reactivos elaborados sería que se encontraba fuera de un contexto, al igual que todos los términos del cuestionario.

## 2. POSESIÓN DE LÉXICO ACTIVO. RIQUEZA LÉXICA.

Los resultados del *primer y segundo índices de riqueza léxica* se obtuvieron, como ya se señaló en el marco teórico-metodológico, a través de la aplicación de

las fórmulas: para el primer índice  $\frac{V}{P}$  (número de vocablos entre total de

palabras) y para el segundo índice,  $\frac{VN}{P}$  (número de vocablos nocionales entre

total de palabras). Para ello, como ya también se había mencionado, se siguió el proceso de establecer el número de palabras, *vocablos* y *vocablos nocionales* empleados en cada una de las redacciones de los estudiantes.

En los siguientes cuadros (4.V y 4.VI) se despliegan los resultados obtenidos en los treinta y siete textos que integraron la muestra, así como la estadística descriptiva correspondiente, en el cuadro 4.VII. Los textos están clasificados por semestres (segundo, cuarto y sexto) y en las columnas siguientes se da cuenta del total de palabras de cada uno de ellos y del porcentaje obtenido en el primer y segundo índices de riqueza léxica.

CUADRO 4.V

## ÍNDICES DE RIQUEZA LÉXICA

Núm.	1	2	3	4
	GRUPO	IND1	IND2	PAL
1.	1.000	32.960	25.760	458.000
2.	1.000	33.090	26.990	426.000
3.	1.000	35.520	28.740	487.000
4.	1.000	27.890	24.430	925.000
5.	1.000	33.560	28.490	730.000
6.	1.000	30.950	26.950	1050.000
7.	1.000	30.560	27.640	445.000
8.	1.000	30.490	26.530	833.000
9.	1.000	32.520	28.090	824.000
10.	1.000	39.000	32.340	705.000
11.	1.000	29.360	24.920	698.000
12.	1.000	55.150	47.730	223.000
13.	2.000	30.090	25.980	535.000
14.	2.000	36.920	30.930	501.000
15.	2.000	33.650	28.330	734.000
16.	2.000	34.600	27.760	497.000
17.	2.000	44.550	40.050	689.000
18.	2.000	32.240	26.140	459.000
19.	2.000	34.160	26.430	401.000
20.	2.000	39.650	33.070	517.000

21.	2.000	32.920	28.690	826.000
22.	2.000	27.160	24.330	1060.000
23.	2.000	36.150	29.380	473.000
24.	3.000	39.130	30.170	391.000
25.	3.000	38.360	31.800	610.000
26.	3.000	42.320	35.860	619.000
27.	3.000	41.000	30.910	317.000
28.	3.000	35.390	30.000	760.000
29.	3.000	27.250	24.320	1262.000
30.	3.000	35.060	29.550	636.000
31.	3.000	30.490	27.310	1197.000
32.	3.000	33.270	29.290	1130.000
33.	3.000	33.550	27.110	450.000
34.	3.000	33.950	26.010	592.000
35.	3.000	56.320	40.220	174.000
36.	3.000	34.280	29.330	525.000
37.	3.000	48.820	40.620	448.000

CUADRO 4.VI

RESULTADOS DEL 1º Y 2º ÍNDICE DE RIQUEZA LÉXICA

Texto No.	SEGUNDO SEMESTRE			CUARTO SEMESTRE			SEXTO SEMESTRE				
	Total de palabras	Índice		Texto No.	Total de palabras	Índice		Texto No.	Total de palabras	Índice	
		1º	2º			1º	2º			1º	2º
1	458	32.96	25.76	1	535	30.09	25.98	1	391	39.13	30.17
2	426	33.09	26.99	2	501	36.92	30.93	2	610	38.36	31.80
3	487	35.52	28.74	3	734	33.65	28.33	3	619	42.32	35.86
4	925	27.89	24.43	4	497	34.60	27.76	4	317	41.00	30.91
5	730	33.56	28.49	5	689	44.55	40.05	5	760	35.39	30.00
6	1050	30.95	26.95	6	459	32.24	26.14	6	1262	27.25	24.32
7	445	30.56	27.64	7	401	34.16	26.43	7	636	35.06	29.55
8	833	30.49	26.53	8	517	39.65	33.07	8	1197	30.49	27.31
9	824	32.52	28.09	9	826	32.92	28.69	9	1130	33.27	29.29
10	705	39.00	32.34	10	1060	27.16	24.33	10	450	33.55	27.11
11	698	29.36	24.92	11	473	36.15	29.38	11	592	33.95	26.01
12	223	55.15	47.73					12	174	56.32	40.22
								13	525	34.28	29.33
								14	448	48.82	40.62
promedios	650.33	34.25	29.05		608.36	34.73	29.19		650.78	37.79	30.89

**CUADRO 4.VII**  
**RIQUEZA LÉXICA**  
**ESTADÍSTICA DESCRIPTIVA DEL PRIMER Y SEGUNDO ÍNDICE**  
**Y DEL TOTAL DE PALABRAS**

css/3	No. de casos = 37					
	N	Min.	Max.	Promedio	Error est.	Desv. est.
IND1	37	27.1600	56.320	35.7386	1.10477	6.7201
IND2	37	24.3200	47.730	29.7892	.84640	5.1484
PAL	37	74.0000	1262.000	638.0270	43.15899	262.5259

Con relación a los datos anteriores es posible observar que en una muestra de 37 escritos, el porcentaje mínimo del *primer índice de riqueza léxica* fue de 27.16%, mientras que el máximo fue de 56.32% con un promedio de 35.73% y una desviación estándar de 6.7%. En el segundo índice, el porcentaje mínimo fue de 24.32% mientras que el máximo fue de 47.73%, arrojando un promedio de 29.78% con una desviación estándar de 5.14%. En cuanto al total de palabras de cada redacción, el mínimo fue de 174 y el máximo de 1262 con un promedio de 638 palabras en las producciones de los alumnos.

Si analizamos el promedio del primer índice de riqueza léxica que cada uno de los grupos obtuvo (34.25, 43.75, 37.79) apreciaremos que la diferencia entre ellos no es reveladora de una riqueza léxica cualitativamente superior a la que deberían poseer los alumnos del sexto semestre con relación a los alumnos que cursan un nivel escolar más bajo como son los del segundo semestre, ya que la diferencia del promedio únicamente arrojaría el 3.54%. Obsérvese el cuadro que registra los datos señalados anteriormente.

#### CUADRO VIII

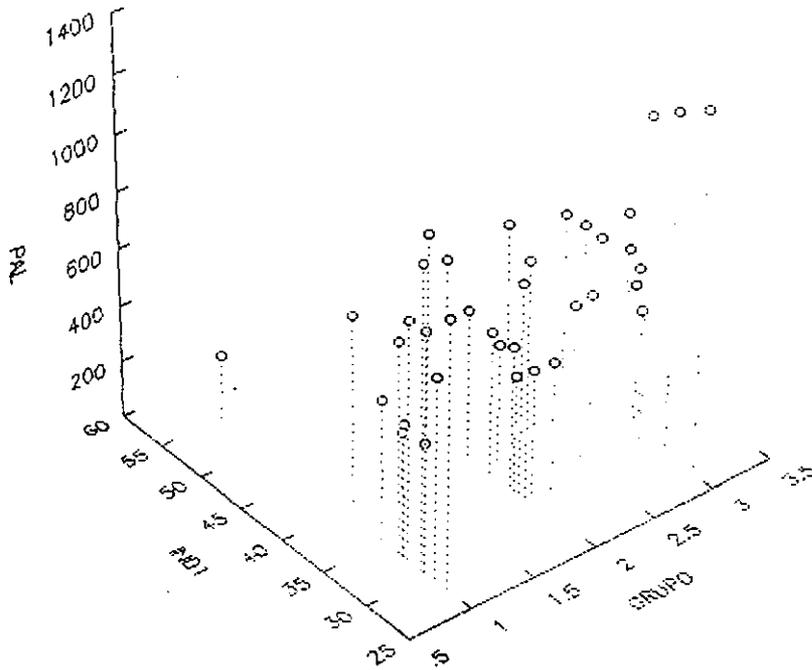
##### PROMEDIO POR GRUPO DEL PRIMER ÍNDICE DE RIQUEZA LÉXICA

Indep. var.	Var. 1 Grupo
Código	1.
Promedio	34.25417
Desviación estándar	7.201448
Número de casos	12
Código	2.
Promedio	34.73545
Desviación estándar	4.661222
Número de casos	11
Código	3.
Promedio	37.79929
Desviación estándar	7.550009
Número de casos	14

El gráfico número 4.1 refleja las calificaciones obtenidas en cada uno de los textos en el *primer indice*; adviértase cómo 27 de los casos se agrupan en torno a la media aritmética mientras que seis de ellos están por encima de éstas (uno del segundo semestre, otro del cuarto semestre y cuatro del sexto semestre) y cuatro se encuentran por debajo de la media (dos del segundo semestre, uno del cuarto semestre y uno del sexto semestre) por lo que llegamos a la conclusión de que se trata de una población homogénea, es decir, la respuesta -en este caso, la *densidad léxica*- fue muy similar en torno a un promedio, situación que nos indica que la riqueza o pobreza léxica es generalizada; una circunstancia distinta nos plantearía el panorama de alumnos muy aventajados con otros de regular riqueza léxica y otros tantos con una muy baja densidad léxica.

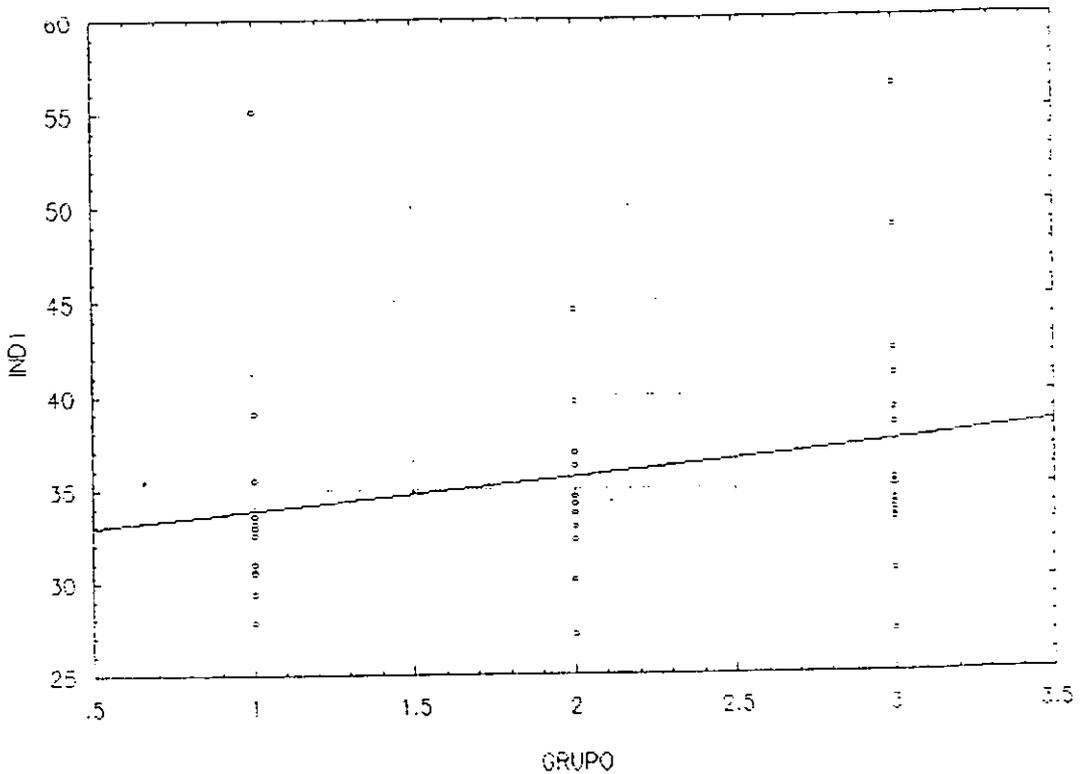
GRÁFICO NÚM. 4.1

RIQUEZA LÉXICA. PRIMER ÍNDICE.



Cabe señalar que sólo dos textos alcanzaron el promedio máximo de 55.15% y 56.32% como puede observarse en el Gráfico núm. 4.2. Estas redacciones están marcadas con los números 12 y 35 respectivamente, correspondientes al segundo y sexto semestre.

GRÁFICO NÚM. 4.2  
PROMEDIO POR GRUPO DEL PRIMER ÍNDICE DE RIQUEZA LÉXICA.



Dada la inexistencia de un texto con el que pudiéramos contrastar estos datos, es decir, sin poseer la referencia de un "texto modelo" o de investigaciones similares antecedentes, tomamos como parámetros la densidad léxica de los textos: "Seguridad Pública" y "Ensayo", mismos que empleamos para la exploración de palabras parcial y totalmente desconocidas y cuyo promedio de riqueza léxica en el *primer índice* fue de 43.81%. Con relación a éste, los alumnos obtuvieron un porcentaje de *riqueza léxica* de 81.55, promedio que podría considerarse aceptable.

El promedio por grupo en el *segundo índice de riqueza léxica*, esto es, el uso de vocablos nocionales, fue de 29.05, 29.19 y 30.89 respectivamente con un promedio general del 29.78.

Estos datos nos permiten afirmar, una vez más, que la diferencia de riqueza léxica entre los tres grupos no fue significativa sino que la población, a pesar de pertenecer a diferentes niveles escolares, es bastante homogénea tal como puede observarse en el siguiente cuadro (4.IX), con su correspondiente gráfico (4.3).

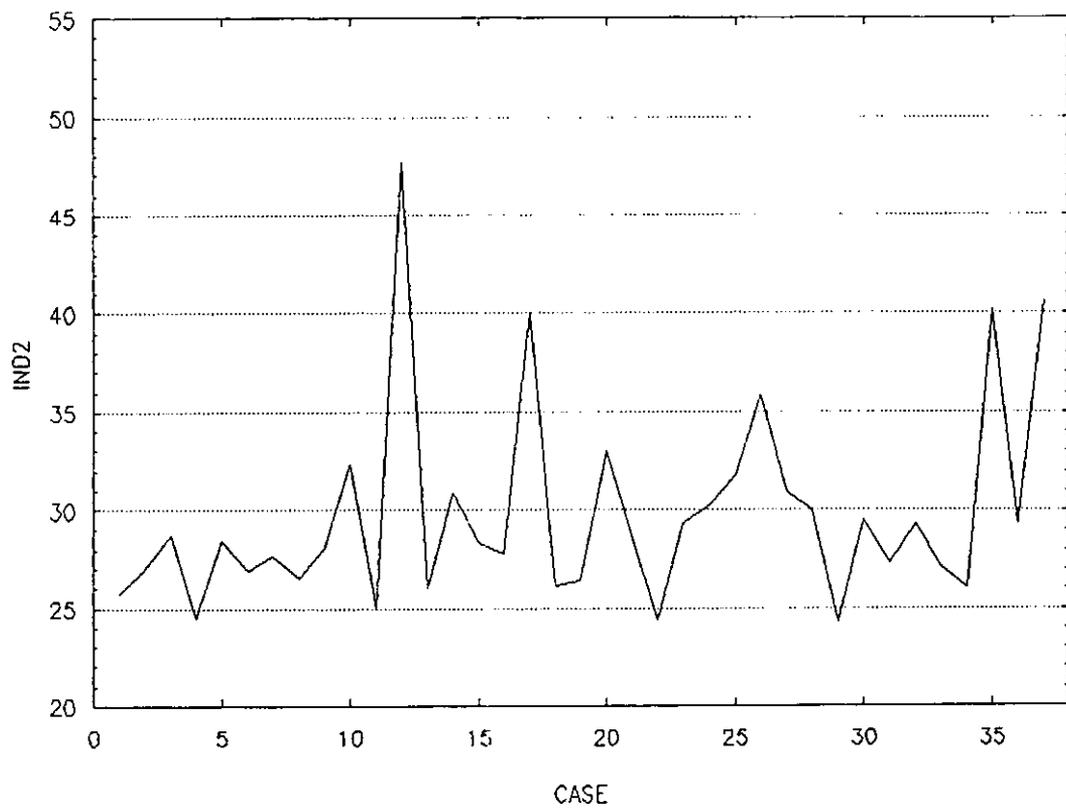
## CUADRO 4.IX

## PROMEDIO POR GRUPO DEL SEGUNDO ÍNDICE DE RIQUEZA LÉXICA

Indep. var.	Var. 1 Grupo
Código	1.
Promedio	29.05083
Desviación estándar	6.232723
Número de casos	12
Código	2.
Promedio	29.19000
Desviación estándar	4.358164
Número de casos	11
Código	3.
Promedio	30.89286
Desviación estándar	4.878799
Número de casos	14

GRÁFICO 4.3

## RIQUEZA LÉXICA. SEGUNDO ÍNDICE



Según nos podemos percatar, uno de los promedios más altos, de 47.73, correspondió al texto número 12 del segundo semestre, con lo que volvemos a llamar la atención sobre la falta de correspondencia entre la calificación y el nivel académico.

Con relación al promedio de *densidad léxica* los textos "Seguridad" y "Ensayo" (43.81), el promedio obtenido por los alumnos fue de 38.59%. Por este dato podría decirse que los alumnos demostraron haber alcanzado una riqueza léxica de 77.17% respecto al texto "culto", sin embargo, es de observarse que aunque los porcentajes obtenidos en el primer y segundo índices sí reflejaron cuantitativamente la riqueza léxica de los alumnos en cuanto a "vocablos", o palabras diferentes, no lo hicieron en cuanto a la calidad del tipo de léxico que los autores de "Ensayo" y "Seguridad" emplearon. En efecto, el léxico en estos último textos es de mayor nivel puesto que sus autores actualizaron palabras de un menor *índice de uso*. Dicho de otro modo, aunque los alumnos evidenciaron poseer una considerable riqueza léxica con relación a estos textos, la comparación de los términos utilizados por los alumnos y por los autores revelaría una importante diferencia cualitativa, puesto que una rápida observación de ellos nos permitiría percatarnos de que mientras los alumnos utilizaron vocablos cotidianos, los autores en cuestión introdujeron términos más precisos o también de una mayor especialización respecto al tema que trataban.

Por lo que hace al número de palabras de los textos, en el cuadro número 4.X advertimos la media aritmética obtenida en cada grupo. Por estos datos inferimos que tampoco existe una diferencia significativa entre alumnos de diferente grado escolar.

**CUADRO 4.X**

**PROMEDIO DE PALABRAS**

Indep. var.	Var. 1 Grupo
Código	1.
Promedio	650.333
Desviación estándar	242.9142
Número de casos	12
Código	2.
Promedio	608.3636
Desviación estándar	198.7256
Número de casos	11
Código	3.
Promedio	650.7857
Desviación estándar	330.8893
Número de casos	14

Con objeto de saber en qué medida se relacionaba la riqueza léxica entre ambos índices y de éstos con el número de palabras, así como con el nivel escolar, procedimos a establecer las correlaciones estadísticas que despliega el siguiente cuadro.

CUADRO 4.XI

## CORRELACIONES ENTRE VARIABLES

css/3: standard mode	Correlaciones simples Media y Desviación Estándar		
	R (X, Y)	p	n
Grupo-IND1	.227438	.175805	37
Grupo-IND2	.154670	.360693	37
Grupo-PAL	.003861	.981910	37
IND1-IND2	.948031	.000000	37
PAL-IND1	-.608141	.000065	37
PAL-IND2	-.447017	.005541	37

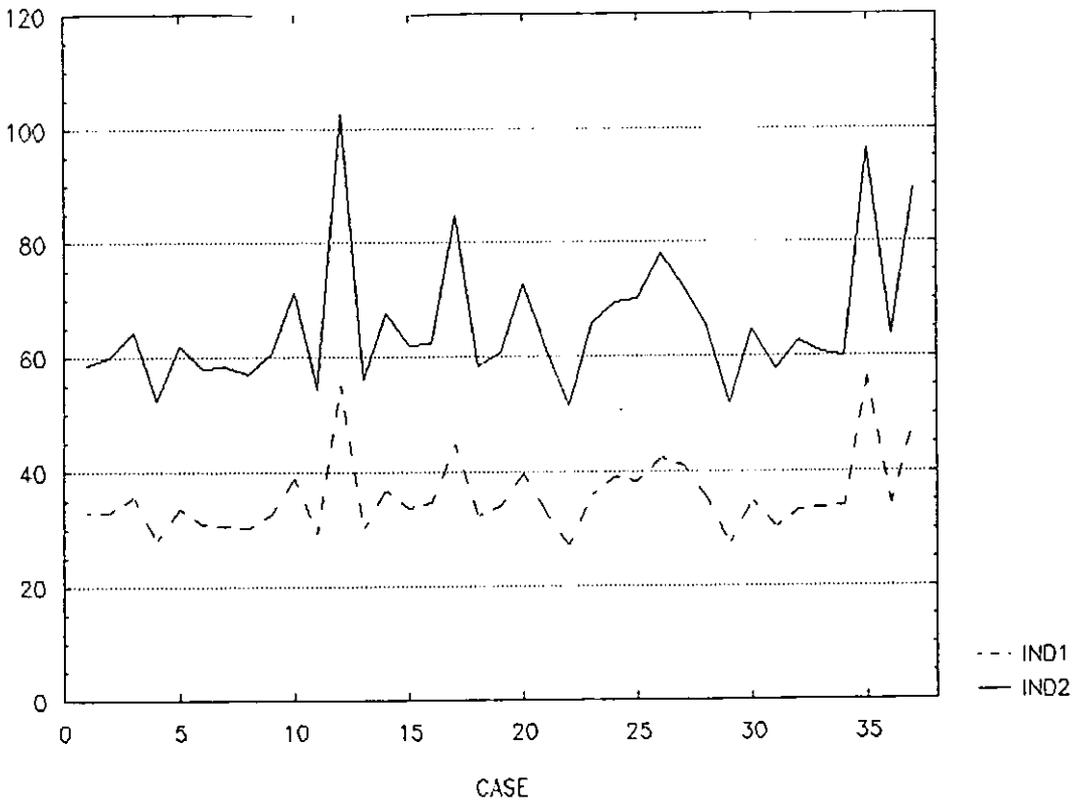
Este cuadro evidencia que:

1°. Existe una positiva correlación de .94 entre el resultado obtenido por los estudiantes en el primer índice respecto del segundo, es decir, los estudiantes que mostraron una mayor riqueza léxica en general, la sostuvieron en el momento de escribir el mayor número de vocablos nocionales (sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios). Lo anterior sugiere una solidaridad muy estrecha entre ambos índices (ver gráfico 4.4), situación que podría evitar, en futuras investigaciones, el cálculo del segundo índice de riqueza léxica puesto que el primero ya lo estaría evidenciando. Claro está que el segundo índice podría obtenerse para otro tipo de análisis, útil para el profesor cuando, por ejemplo, se propusiera observar más puntualmente el tipo de vocablos que los estudiantes emplean reiteradamente, a fin de diseñar ejercicios para estudio de campos léxicos, sinonimia, etcétera.

2°. Respecto a la correlación entre número de palabras y riqueza léxica, en el gráfico 4.5 se exponen los 37 casos evaluados. El total de palabras está representado por las barras oscuras y el 2o. índice de riqueza léxica -que precisa mejor la densidad léxica- por las barras oscuras.

GRÁFICO 4.4

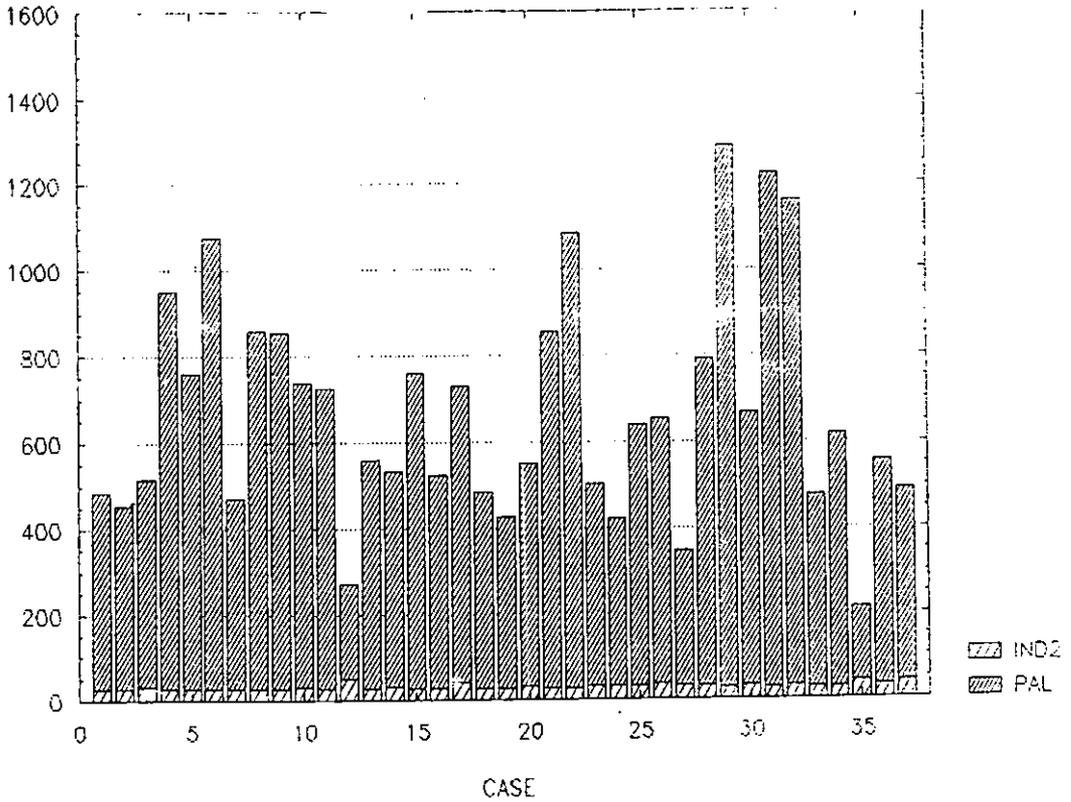
CORRELACIONES ENTRE EL PRIMER Y SEGUNDO ÍNDICES  
DE RIQUEZA LÉXICA



**ESTA TESIS NO DEBE  
SALIR DE LA BIBLIOTECA**

GRÁFICO 4.5

CORRELACIÓN ENTRE EL SEGUNDO ÍNDICE DE RIQUEZA LÉXICA Y  
PORCENTAJE DE PALABRAS



Obsérvese, por ejemplo, que las barras 22 y 29 que indican a los individuos que utilizaron 1060 y 1262 palabras respectivamente, obtuvieron los porcentajes más bajos en el índice 2 (24.33 y 27.25), en contraste con los casos representados por las barras número 12 y 35 que muestran un empleo de sólo 223 y 174 palabras respectivamente y que, sin embargo, obtuvieron el mayor porcentaje en este índice (55.15 y 40.22).

Estos dos últimos casos pertenecen al segundo y sexto semestre por lo que concluimos muy a nuestro pesar, que el nivel de estudios no resultó ser un factor predominante en la posesión de riqueza léxica ya que hubiéramos deseado una escala de porcentaje creciente hacia los alumnos del cuarto y sexto semestres, con relación a los de segundo semestre.

3°. Vista la solidaridad entre índices, éstos no se correlacionan con el número de palabras escritas en los textos; dicho de otro modo, el alumno que escribió más palabras no obtuvo por ello, mayor riqueza léxica.

4°. Como ya se mencionara, hay una correlación negativa entre nivel escolar y riqueza léxica, es decir, no se podría afirmar como sería de esperarse, que el alumno de sexto semestre habría obtenido la mayor riqueza léxica.

### 3. LÉXICO DESCONOCIDO

Según se había señalado en el marco teórico-metodológico, para la exploración del *Léxico Pasivo*, solicitamos a una muestra integrada de 98 estudiantes, que señalara las palabras que desconocía total y parcialmente en los textos titulados "Seguridad Pública" y "Ensayo".

A continuación presentaremos las listas de las palabras que los alumnos señalaron en los dos textos, con el porcentaje de desconocimiento total y parcial de cada uno de estos términos.

Obsérvese en el cuadro 4.XII que la lista que corresponde al texto "Seguridad" reúne 28 vocablos considerados total y parcialmente desconocidos, mientras que 12 están consignados con un desconocimiento total y 19 con desconocimiento parcial, lo que arroja un total de 59 palabras.

CUADRO 4.XII

**LISTA DE PALABRAS TOTAL O PARCIALMENTE DESCONOCIDAS POR  
LOS ESTUDIANTES EN EL TEXTO: SEGURIDAD PÚBLICA**

PALABRAS	DESCONOCIMIENTO	
	TOTAL	PARCIAL
1. perogrullesca	63.40	9.67
2. pedestre	61.34	11.73
3. dialéctica	43.00	12.12
4. minucias	35.15	13.56
5. auspicados	33.05	13.10
6. reiterativo	30.75	28.22
7. palmario	24.00	10.61
8. globalizadora	20.30	16.87
9. puritanismo	18.05	11.43
10. infructuoso	17.10	20.07
11. amazónica	16.85	2.38
12. divisa	16.15	17.18
13. embestida	15.95	18.66
14. transmutarla	15.25	10.39
15. proverbiales	12.45	19.60
16. remunerador	10.48	8.75
17. secuela	10.48	11.37
18. congruentemente	7.16	23.60
19. enfoque	10.40	2.05
20. atroces	6.00	4.95
21. abatiría	4.15	2.05
22. clandestino	4.15	6.90
23. étnica	4.15	6.25
24. ignorancia	4.15	---
25. psicoanalista	3.90	1.85
26. jurisdicción	2.05	2.05
27. prepotencia	2.05	2.05
28. ajusticiamiento	2.05	2.05
29. procedimiento	2.05	---

30. distorsionado	0.9	0.9
31. demoliendo	0.9	---
32. foros	0.9	---
33. legitimada	---	1.85
34. legislación	0.9	---
35. democráticos	0.9	---
36. prepotencia	0.9	---
37. provisto	0.9	---
38. penúltima	0.9	---
39. derivó	0.9	---
40. crisis	0.9	---
41. jurisdicción	---	12.5
42. bárbara	0.9	---
43. expectativa	---	0.9
44. endurecimiento	---	2.75
45. deterioro	---	1.85
46. institucionalizar	---	1.85
47. concepciones	---	1.85
48. redistribuir	---	1.85
49. designación	---	1.85
50. subempleo	---	1.85
51. legitimadas	---	1.85
52. tonalidad	---	1.85
53. urbanización	---	1.85
54. estreno	---	1.85
55. demanda	---	1.85
56. convencional	---	1.85
57. ignorancia	---	1.85
58. correctivo	---	1.85
59. sofá	---	1.85

Respecto a los resultados en el texto "Ensayo", presentamos a continuación el cuadro 4.XIII, elaborado con el mismo fin, es decir, señalar el porcentaje de desconocimiento total o parcial.

## CUADRO 4.XIII

LISTA DE PALABRAS TOTAL O PARCIALMENTE DESCONOCIDAS POR  
LOS ESTUDIANTES EN EL TEXTO "ENSAYO"

PALABRAS	DESCONOCIMIENTO	
	TOTAL	PARCIAL
1. hominización	42.58	7.95
2. dialéctica	28.45	22.08
3. bípeda	22.60	17.18
4. antropoide	17.05	4.45
5. arbórea	15.90	5.60
6. estepario	6.0	6.90
7. concreto	6.5	---
8. erguida	5.9	3.77
9. rupestre	3.27	7.48
10. sintético	---	15.05
11. sistemático	---	10.75
12. superficial	2.60	3.95
13. pretensión	---	9.87
14. estancamiento	---	5.92
15. panorámica	---	5.92
16. intelectual	---	3.95
17. prehumanos	---	3.95
18. asimilar	---	3.27
19. anatómica	---	2.02
20. afianzar	---	1.35
21. condicionante	---	1.35
22. ensayo	---	.67
23. hipótesis	---	.67
24. predominantemente	---	.67
25. proceso	---	.67

En cuanto a los términos desconocidos en el texto de "Ensayo", adviértase que 24 de ellos están señalados como parcialmente desconocidos, 10 con un desconocimiento total y parcial lo que suma un total de 25 vocablos.

En este texto, como ya aclaramos en el marco teórico-metodológico, el autor se propuso la comunicación del conocimiento, en consecuencia su carácter didáctico, exigía el uso de un léxico sencillo y preciso, es decir, con una significación básicamente denotativa. Sin embargo, los estudiantes manifestaron, como muestra el cuadro 4.XIV, desconocer totalmente palabras cuya definición se encontraba inmediatamente después de ellas, como es el caso de hominización en la cual el autor parafraseó: "es decir, de la transformación del pre-humano en hombre". Del mismo modo, señalaron su desconocimiento en palabras como bípeda, erguida y arbórea, donde el propio contexto explicaba su significado. También es importante mencionar que es de extrañar que los alumnos hayan expresado desconocer palabras que, por nuestra experiencia en la enseñanza en la educación media, supodríamos que tendrían que conocer al haber estudiado historia o geografía, como son las palabras: "rupestre", "antropoide" y "estepario".<sup>1</sup> También alarmante nos pareció el desconocimiento de palabras como "erguida", "sistemático" o "sintética" que aparecen registradas en el *Léxico Básico* de Luis F. Lara lo cual significa que

---

<sup>1</sup> Las palabras en cuestión aparecen en repetidas ocasiones en los libros de texto de Geografía, Historia y Biología por ejemplo en Geografía al referirse a los climas se dice que El clima seco estepario es árido y extremo. En Biología dentro del tema Evolución, diversidad y adaptación se menciona que: El ser humano y los **antropoides** probablemente evolucionaron a partir de un primate y en Historia Universal encontramos que: El hombre empieza a comunicarse por medio de pinturas **rupestres**.

son palabras de uso frecuente en el ámbito académico, como se evidencia en el cuadro 4.XVII.

**CUADRO 4.XIV**

**PALABRAS DE MAYOR DESCONOCIMIENTO EN EL TEXTO "ENSAYO"**

PALABRAS	% DESCONOCIMIENTO
1. hominización	50.53
2. dialéctica	50.53
3. bípeda	39.78
4. arbórea	21.50
5. antropoide	21.50
6. sintética	15.05
7. estepario	12.90
8. rupestre	10.75
9. sistemático	10.75
10. erguida	9.67

Ahora bien, de las palabras incluidas en el cuadro anterior, coincidimos con los alumnos en que el vocábulo "dialéctica", señalado con un alto índice de desconocimiento, requiere DE un manejo continuo ya que es una palabra básica en el área de las Ciencias Sociales por lo que es necesario que los profesores reparen en ello para tratar de que se incorpore al léxico de los educandos.

Con el fin de comparar el nivel de desconocimiento en ambos textos, en el cuadro número 4.XV mostramos los siguientes datos de los porcentajes de las palabras señaladas en uno y otro textos.

**CUADRO 4.XV**

Texto	Palabras desconocidas			Total
	Parcialmente	Totalmente	Parcial y Total	
Ensayo	24	10	9	25
Seguridad	19	12	28	59

Como puede observarse, los resultados anteriores indican que el total de palabras desconocidas es mayor en el texto de "Seguridad Pública", donde se ve incrementado en un 103.9%, con relación a las palabras señaladas en el texto "Ensayo". Esto es atribuible a la diferencia sustancial que presentan ambos textos en cuanto a dificultad léxica y textual.

Ahora bien, es preciso señalar que estas dos lecturas constituyeron una importante fuente de datos para nuestra investigación dadas las características que presentaban de acuerdo a su intención comunicativa.

En el siguiente cuadro número 4.XVI concentramos las palabras desconocidas del texto "Seguridad Pública"; es necesario recordar, según se había ya señalado, que dicha lectura por tratarse de nota de opinión, es compleja porque tiene como fin exponer una postura ideológica ante un problema percibido, vivido y sentido por la sociedad como es en este caso el de la inseguridad.

Debemos tener en cuenta que el periodista imprime su estilo y, en este caso, destaca el uso de un léxico culto, especializado, del discurso político, al mencionar palabras como "perogrullesca", "pedestre", "infructuoso", "auspiciado", o emplea recursos retóricos como el *oxímoron* presente en la expresión "enormes minucias" o términos *metafóricos* e *hiperbólicos* como "deterioro palmario" e "ignorancia amazónica", e incluso, términos comprensibles únicamente para el lector experto en los temas y en el lenguaje periodístico y relacionado con términos económicos como "divisa globalizadora".

En consecuencia, resulta evidente que los estudiantes desconocieran un alto número de palabras de este texto donde, como ya se dijo antes, se requiere de un manejo del lenguaje inmerso de una significación semántica más amplia.

## CUADRO 4.XVI

## PALABRAS DESCONOCIDAS EN EL TEXTO "SEGURIDAD"

PALABRAS	% DESCONOCIMIENTO
1. perogrullesca	73.07
2. pedestre	73.07
3. reiterativa	58.97
4. dialéctica	55.12
5. minucia	48.71
6. auspiciado	46.15
7. palmario	34.61
8. globalizadora	37.17
9. infructuoso	37.17
10. embestida	34.61
11. divisa	33.33
12. proverbial	32.05
13. congruentemente	30.76
14. puritanismo	29.48
15. transmutar	25.64
16. secuela	21.79
17. remunerador	19.23
18. amazónica	19.23

Si bien el número de términos desconocidos no es alarmante en el primer texto "Ensayo" lo que sí resulta significativo es que las palabras incluidas en la lista sean claves para la **comprensión** de la lectura.

Con el fin de atenuar o tal vez justificar esta situación, habría que mencionar la posibilidad de que en las instrucciones de la prueba, hubiéramos dado la orden para realizar el ejercicio de manera errónea y que los alumnos se hubieran confundido, señalando aquellas palabras que desconocían antes de iniciar la lectura aunque después al término de ésta su significado hubiera quedado claro. No obstante, creemos que estas observaciones nos serán de utilidad para mejorar investigaciones posteriores.

Ahora bien, considerando los porcentajes de desconocimiento de términos nos remitimos a los léxicos de L.F. Laura y Juilland y Chang para indagar cuáles vocablos estaban consignados en los diccionarios mencionados.

La información que obtuvimos se presente en los cuadros números 4.XVII y 4.XVIII.

## CUADRO 4.XVII

## REGISTRO DE PALABRAS EN LOS LÉXICOS BÁSICOS

## TEXTO: ENSAYO (HISTORIA)

PALABRAS	LÉXICOS BÁSICOS		
	L.F. Lara	Juilland y Chong/ Índice de uso	
1. hominización	—	—	—
2. bípeda	—	—	—
3. dialéctica	—	—	—
4. arbórea	—	—	—
5. interacción	—	—	—
6. estepario	—	—	—
7. antropoide	—	—	—
8. concreto	—	(sic)	9.26
9. erguida	(erguir)	—	—
10. eslabón	—	—	—
11. rupestre	(sic)	—	—
12. superficial	(sic)	(sic)	112.14
13. sintética	(sic)	—	—
14. sistemático	(sic)	(sistema)	42.60
15. pretensión	(sic)	(sic)	13.21
16. anatómica	(anatomía)	(anatomía)	4.15
17. afianzar	—	—	—
18. prehumanos	—	—	—
19. intelectual	(sic)	(sic)	4.88
20. condicionante	(condicionar)	(condición)	—
21. proceso	(sic)	(sic)	22.01
22. asimilar	(sic)	—	—
23. estancamiento	—	—	—
24. ensayo	(sic)	(sic)	30.00
25. predominantemente	—	(predominio)	6.17
26. panorámica	(sic)	(panorama)	3.26

## CUADRO 4.XVIII

REGISTRO DE ÍNDICE DE USO DE PALABRAS EN LOS LÉXICOS  
BÁSICOS DE LAS PALABRAS DESCONOCIDAS POR LOS  
ESTUDIANTES  
TEXTO: SEGURIDAD PÚBLICA

PALABRAS	LÉXICOS BÁSICOS		
	L.F. Lara	Juilland y Chong/ Índice de uso	
1. perogrullesca	—	—	—
2. pedestre	—	—	—
3. auspiciados	—	—	—
4. minucias	(sic)	(minucioso)	4.00
5. dialéctica	—	—	—
6. palmario	(palma)	(palma)	5.50
7. reiterativo	—	—	—
8. globalizadora	(globo)	(globo)	3.60
9. divisa	—	(divisar)	5.00
10. trasmutarla	—	—	—
11. proverbiales	(proverbio)	—	—
12. remunerador	(remunerar)	—	—
13. puritanismo	—	—	—
14. amazónica	—	(amazona)	4.50
15. embestida	—	—	—
16. congruentemente	—	—	—
17. infructuoso	—	—	—
18. secuela	—	—	—
19. anomalía	—	—	—
20. adquisitiva	(adquisición)	(adquisición)	3.48
21. atroces	—	—	—
22. psicoanalista	(psicoanálisis)	(psicólogo)	-4.10
23. tonalidad	(tono)	(tono)	30.43
24. espantable	—	(espanto)	7.80
25. abrigar	(abrigo)	(abrigo)	5.40
26. demoliendo	—	—	—
27. atroces	—	—	—
28. foros	—	—	—

29. étnico	---	---	---
30. legitimada	(legítimo)	(legítimo)	16.84
31. legislación	(legislar)	---	---
32. democráticos	---	---	---
33. prepotencia	---	---	---
34. clandestino	---	---	---
35. provisto	---	(sic)	5.40
36. penúltima	(última)	(último)	227.95
37. derivó	(derivar)	(derivar)	7.72
38. crisis	(sic)	(sic)	13.47
39. jurisdicción	(jurídico)	(jurídico)	5.0
40. bárbara (o)	(sic)	(sic)	9.70 ó 2
41. expectativa	---	---	---
42. abatiría	---	(abatir)	4.1
43. distorsionador	---	---	---
44. endurecimiento	(endurecer)	(duro)	44.39
45. deterioro	---	---	---
46. institucionalizar	(institución)	(institución)	12.36
47. concepciones	(concepción)	(concepción)	6.70
48. redistribuir	(distribuir)	(distribuido)	4.4
49. designación	(sic)	(designar)	12.36
50. subempleo	---	(emplear)	42.6
51. legitimadas	(legítimo)	(legítimo)	16.84
52. tonalidad	(tono)	(tono)	30.4
53. urbanización	(urbanismo)	(urbano)	---
54. extremo	---	---	---
55. demanda	(sic)	(sic)	3.66
56. convencional	(sic)	---	---
57. ignorancia	(sic)	(sic)	10.90
58. correctivo	corregir	---	---
59. sofá	---	---	---

Por la información anterior observamos que sólo el 32.1% de las palabras totalmente desconocidas aparecen consignadas en alguno de los dos *léxicos básicos*, por lo que el restante 67.9% no forma parte de léxico básico. Esto significaría que el mayor porcentaje de palabras que los estudiantes manifestaron desconocer son en realidad palabras de muy bajo *índice de uso* por lo que, era previsible que los estudiantes no las reconocieran.

Cabría aquí la reflexión sobre la necesidad de sumarlas al léxico básico, en vista de su utilización en un texto periodístico, que, aunque destinado a lectores expertos (del lenguaje político), se consigna en un medio de comunicación social como es el periódico.

También tendríamos que reconocer que es necesario enseñar a los estudiantes a leer semánticamente y deducir significados, como sería el caso de las palabras "palmario", (proveniente de "palma") y de "globalizadora" (derivada de "globo" = redondo = general).

## V. PROPUESTAS METODOLÓGICAS

### 1. PROPUESTA DE INSTRUMENTO PARA EVALUAR LA POSESIÓN DE LÉXICO BÁSICO

Este cuestionario se reformuló como consecuencia de los errores detectados en el instrumento que aplicamos en el sondeo de *léxico básico*. Las correcciones hechas se indican en **negritas** y se efectuaron por las razones que ahora exponemos:

- a) la falta de uniformidad tanto en los reactivos como en las opciones.
- b) la aproximación semántica entre las opciones.
- c) el error en la numeración en los reactivos.
- d) por respuestas tautológicas.
- e) la similitud fonética de morfemas, entre la base del reactivo y la opción correcta.

A continuación presentamos la nueva propuesta.

Instrucciones: Marque la opción que considere correcta, rellenando el espacio que corresponde a cada reactivo en la hoja anexa.

Señale la opción que no corresponde al significado de las siguientes palabras.

1.- Estado

- a) **situación de alguien**
- b) **jerarquía militar**
- c) cuerpo político
- d) lugar público
- e) **participio de estar**

2.- Cumplir

- a) **cometer una falta**
- b) completar un plazo
- c) demostrar cortesía
- d) realizar una tarea
- e) **ejecutar una orden**

3.- Disponer

- a) **ordenar con autoridad**
- b) **desviar el camino**
- c) preparar algo
- d) utilizar a alguien
- e) **organizar objetos**

4.- Juicio

- a) **reflexión sobre algo**
- b) **procesar jurídicamente**
- c) obrar con sensatez
- d) justificar un caso
- e) **valorar algo**

## 5.- Doctrina

- a) **teoría filosófica**
- b) **creencia religiosa**
- c) **dominio público**
- d) **ideas políticas**
- e) **enseñanza moral**

## 6.- Tender

- a) **poner en una superficie**
- b) **dirigirse a su objetivo**
- c) **definir un fenómeno**
- d) **simpatizar con alguien**
- e) **estirar un objeto**

## 7.- Directo

- a) **llano en su expresión**
- b) **perfecta en sus actitudes**
- c) **concreto en su estilo (redacción)**
- d) **conciso en sus actos**
- e) **recto en sus acciones**

Señale el SINÓNIMO de las siguientes palabras.

## 8.- Decisivo

- a) **resolutivo**
- b) **atrevido**
- c) **absolutivo**
- d) **dirigido**
- e) **concluido**

## 9.- Establecido

- a) **fundado**
- b) **coordinado**
- c) **razonado**
- d) **abreviado**
- e) **investigado**

## 10.- Capacidad

- a) bonanza
- b) arrogancia
- c) aptitud
- d) bondad
- e) rectitud

## 11.- Conclusión

- a) verificación
- b) información
- c) revisión
- d) conciliación
- e) terminación

## 12.- Exaltar

- a) dirigir
- b) investigar
- c) realizar
- d) deducir
- e) revalidar

## 13.- Faena

- a) entidad
- b) encomienda
- c) materia
- d) trabajo
- e) encuesta

## 14.- Monarca

- a) marqués
- b) soberano
- c) sacerdote
- d) senador
- e) presidente

15.- Fundado

- a) **edificado**
- b) apoyado
- c) revisado
- d) **administrado**
- e) **razonado**

16.- Previo

- a) razonable
- b) **precedente**
- c) organizado
- d) exacto
- e) procedente

Señale la DEFINICIÓN correcta.

17.- Limitado

- a) cualidad de límpido
- b) **de poco entendimiento**
- c) que delinea un cuerpo
- d) **de costumbres inmorales**
- e) **con varios elementos**

18.- Sesión

- a) **juntas de resolución**
- b) parte de un libro
- c) lugar de una ciudad
- d) superficie desigual
- e) **entrada principal**

19.- Consiguiente

- a) **se alcanza fácilmente**
- b) **sujeto a una consigna**
- c) **no posee réplica**
- d) **resultado de algo**
- e) **trastorno de un hecho**

20.- Plazo

- a) propósito de enmienda
- b) contienda entre civiles
- c) **término de un periodo**
- d) reconstrucción de un hecho
- e) resultado de un trabajo

21.- Incorporar

- a) realizar una investigación
- b) **reunir las condiciones**
- c) terminar una actividad
- d) iniciar un trabajo
- e) **levanta a alguien**

22.- Externo

- a) **decide por si mismo**
- b) **procede de fuera**
- c) **exagera en su juicio**
- d) **ejecuta un trabajo**
- e) **abriga esperanzas**

Marque el SINÓNIMO correspondiente.

23.- Rudo

- a) rugoso
- b) mezquino
- c) **hosco**
- d) interesado
- e) **escandaloso**

24.- Denunciar

- a) injuriar
- b) **revelar**
- c) conferenciar
- d) calumniar
- e) anunciar

25.- Íntegro

- a) **formativo**
- b) interino
- c) cabal
- d) cultural
- e) **instructivo**

26.- Alternar

- a) afectar
- b) cubrir
- c) amenazar
- d) **variar**
- e) abrigar

27.- Avenir

- a) residir
- b) **coincidir**
- c) alistar
- d) **acordar**
- e) **irritar**

28.- Llamamiento

- a) vencimiento
- b) **requerimiento**
- c) lineamiento
- d) **enjuiciamiento**
- e) esclarecimiento

29.- Instintivo

- a) lozano
- b) inconsciente
- c) deliberado
- d) **pródigo**
- e) **extenso**

30.- Apoyado

- a) apreciado
- b) **dotado**
- c) sustentado
- d) coartado
- e) **externado**

31.- Abrumado

- a) pesado
- b) estrechado
- c) agobiado
- d) coartado
- e) **libertado**

32.- Predicar

- a) adivinar
- b) predecir
- c) **arengar**
- d) culpar
- e) pronunciar

Señale el ANTÓNIMO que corresponde a cada palabra.

33.- Exhibir

- a) **afianzar**
- b) ingresar
- c) velar
- d) inmiscuir
- e) **absolver**

34.- Instar

- a) culpar
- b) refutar
- c) insistir
- d) atentar
- e) pedir

35.- Cegar

- a) perturbar
- b) ofuscar
- c) humillar
- d) **evidenciar**
- e) omitir

36.- Enfadar

- a) amonestar
- b) apresurar
- c) diferir
- d) complacer
- e) engañar

Señale la palabra que corresponde a cada definición.

37.- Atravesar un cuerpo de una parte a otra.

- a) catar
- b) atar
- c) calar
- d) difamar
- e) perpetrar

38.- Puesta del cual al trasponer el horizonte.

- a) aurora
- b) ocaso
- c) resplandor
- d) vertiente
- e) reflejo

39.- Silla de brazon con el respaldo inclinado.

- a) asiento
- b) barra
- c) estrado
- d) butaca
- e) rampa

40.- Perturbado anímicamente.

- a) corrupto
- b) **esquivo**
- c) devastado
- d) frenético
- e) estratégico

41.- Dispuesto según cierto orden.

- a) reunido
- b) **sistematizado**
- c) adherido
- d) controlado
- e) condenado

Señale el SINÓNIMO que corresponda a cada palabra.

42.- inmortal

- a) **perdurable**
- b) pasajero
- c) variable
- d) temporal
- e) mutable

43.- acelerado

- a) **impedido**
- b) precipitado
- c) tardado
- d) obstruido
- e) parado

44.- platónico

- a) **material**
- b) concreto
- c) real
- d) inadecuado
- e) ideal

45.- fastuoso

- a) **simple**
- b) común
- c) sencillo
- d) regular
- e) **espléndido**

46.- contemplado

- a) **ignorado**
- b) opuesto
- c) **desatendido**
- d) violado
- e) **considerado**

Señale la opción que corresponda a la definición.

47.- Residuo o parte que queda de un todo.

- a) restringido
- b) revolvete
- c) **remanente**
- d) contraído
- e) compungido

48.- Que infunde respeto o miedo.

- a) magnánimo
- b) certero
- c) aturdido
- d) **formidable**
- e) notable

49.- Aumentar o añadir energía o soporte.

- a) **consolidar**
- b) conferir
- c) reflexionar
- d) adiestrar
- e) minar

50.- Que no es eterno.

- a) tenso
- b) duradero
- c) tenue
- d) remoto
- e) **efímero**

51.- Que tiene una idea fija que le ofusca la razón.

- a) perito
- b) ocurrente
- c) reflexivo
- d) perseverante
- e) **obcecado**

52.- Parte de una fuerza que va delante del cuerpo principal.

- a) vanguardia
- b) jerarquía
- c) **primacia**
- d) prioridad
- e) **retaguardia**

## 2. PROPUESTA PARA EVALUAR LA DENSIDAD LÉXICA

Después de poner a prueba, tanto el instrumento para evaluar la densidad léxica, así como la metodología respectiva, creemos que el procedimiento empleado es válido, si se toman en cuenta las siguientes observaciones.

Podría conservarse el instrumento original, tal como lo hicimos, es decir, una narración escrita por los alumnos, inmediatamente después de ver una película, o bien podría considerarse la posibilidad de sustituir el texto filmico por un texto escrito, cercano a la perspectiva de interés de los educandos. Podría considerarse también la posibilidad de dar la oportunidad de realizar una relectura y autocorrección de los textos producidos bajo las condiciones que el investigador determinara, ya que de esta manera se permitiría a los estudiantes introducir en su escrito las correcciones que desde su propia habilidad lingüística fueran capaces de advertir.

Además, al permitir al alumno autocorregirse, se le estaría obligando a utilizar el léxico activo que realmente posee y que, por presiones de tiempo o de otra índole, no hubiera mostrado al escribir de primera intención. Con ello, no se le estaría brindando ningún apoyo adicional, como sería por ejemplo, recurrir al diccionario, sino simplemente se le enfrentaría a la práctica que normalmente realiza cualquier hablante, antes de producir un texto definitivo.

Sabemos de antemano que esta actividad, o sea, la corrección paulatina de textos provisionales o "borradores", es de suyo una habilidad lingüística en la que entran en juego acciones estratégicas, como son la búsqueda de términos y la percepción de virtuales errores. Esta actividad permitiría además, incrementar la motivación para mantener el interés y la paciencia en la realización de esta tarea.

Respecto al programa de computación con el que nos auxiliamos para medir la densidad léxica, sería muy conveniente afinarlo para determinar el monto de vocablos, de tal manera que éstos se agruparan y suprimieran todas las entradas de un mismo lexema. Así, por ejemplo, de las siguientes entradas:

Texto 2-2	Texto 4-2	Texto 5-2
encontrada	impresión	tener
encontraron	impresionante	tenia
encontró	impresionante	tenian
encuentra		

se desearía obtener sólo el registro de un vocablo, esto es: "encontrada", "impresión", "tener".

En este mismo renglón, se intentaría eliminar en el programa, el cómputo de los vocablos funcionales o mejor aún, contabilizarlos una sola vez porque los hablantes al emplearlos evidencian también el conocimiento y manejo de ellos.

Sobre el mismo asunto, en posteriores investigaciones, se corregiría previamente la ortografía, recurriendo incluso al programa de algún procesador de textos, para que en el registro de vocablos no se computara como diferente, una palabra escrita erróneamente desde el punto de vista ortográfico.

### 3. PROPUESTA PARA LA ADQUISICIÓN Y DETECCIÓN EL LÉXICO DESCONOCIDO.

La mayoría de los profesores de bachillerato nos quejamos de las grandes carencias académicas de las que adolecen nuestros estudiantes y que dificultan su desarrollo intelectual; entre ellas, a nuestro criterio, la más importante es la falta de una *competencia comunicativa* adecuada en este nivel de estudios.

Si bien esto constituye una aseveración general y reiterada, es también indudable que no todos los docentes se sienten comprometidos con la tarea de desarrollar dicha competencia, argumentando que esa labor le corresponde al maestro del Taller de Lectura y Redacción. Sin embargo, es el momento de proponer una estrategia en la que deberíamos participar **todos los profesores** interesados en incidir en un deseable incremento en el adecuado manejo de la lengua. De ninguna manera pensamos que el papel del profesor deba ser "paternalista" y dar el trabajo "digerido" a los alumnos, más bien creemos que, nuestra preocupación debería ser la de proporcionar las bases que les permitieran comprender los textos, objeto de estudio en cada asignatura.

Es fundamental reconocer que, en gran medida, la comprensión de los diferentes tipos de texto se supedita tanto al reconocimiento léxico como conceptual de términos, por lo que nuestra propuesta concreta es que cada

profesor proporcione a sus alumnos, un **glosario fundamental** con respecto a las lecturas que va a emplear durante el semestre en curso. Con dicho glosario podría trabajarse en paralelo: el profesor de lengua en la parte lingüística, el profesor de la disciplina, en la comprensión conceptual.

Con este *corpus* léxico, los profesores interesados en coadyuvar al desarrollo de las habilidades lingüísticas del educando, contaríamos con un material valioso para elaborar cuadernillos que podrían conformarse en un **léxico básico** de cada asignatura, así como ejercicios donde se practicara el uso de los vocablos dentro de un **contexto** de acuerdo al grado de dificultad que el nivel educativo y la asignatura exigiera.

Con el manejo que los alumnos tuvieran de estos materiales se podría realizar al final del año escolar, una exploración del léxico desconocido de una muestra que incluyera alumnos del segundo, cuarto y sexto semestres respectivamente. Estamos seguros de que el establecimiento de un *corpus léxico básico* nos daría la pauta tanto para evaluar el nivel de riqueza léxica de los estudiantes al ingresar al bachillerato así como su desempeño al egresar del mismo. Con respecto a nosotros como docentes, estos datos nos permitirían rectificar y mejorar nuestra labor educativa creando actividades didácticas específicas para abatir el problema real al que nos enfrentamos en nuestras aulas respecto al conocimiento del léxico.

#### 4. PROPUESTAS DIDÁCTICAS GENERALES

El arduo camino recorrido en la elaboración de instrumentos, en la compleja tarea de concebir su aplicación y sobre todo, de analizar los datos obtenidos, nos llevó a pensar en ciertos aspectos que bien podrían convertirse en estrategias didácticas, con el debido estudio y prueba, para ayudar a nuestros alumnos a adquirir una mejor competencia lingüística en el aspecto léxico.

Tomemos, por principio, el sencillo método de indagación *sobre léxico desconocido* que llevamos a cabo para evaluar la posesión de *léxico pasivo*; parecería ser ésta una actividad didáctica de obligada aplicación entre nuestros estudiantes, para tener una idea del grado real (y no supuesto) de conocimiento o lo contrario, de cierto vocabulario de indispensable manejo, sobre todo si en dicha indagación utilizáramos textos de *uso real* que, como se recordará, son aquellos a los que el estudiante necesariamente tendrá que enfrentarse porque forman parte de los materiales didácticos con los que sus profesores imparten sus cursos.

De manera similar, el procedimiento empleado para medir la *riqueza léxica*: es decir, listar, contabilizar y dividir vocablos entre palabras, sería un útil

ejercicio que los propios estudiantes podrían realizar para evaluar sus escritos; estamos seguros de que ello contribuiría no sólo a la observación del fenómeno sino también como forma de sensibilizarlos sobre la utilización abusiva de los mismos términos, vicio de dicción llamado *monotonía*. A partir de allí, sería posible iniciar un ejercicio de conocimiento, análisis y aplicación de sinónimos, habiendo estudiado previamente, por ejemplo; los conceptos de *campo semántico*, *componentes semánticos* y *distinción sémica*.

Por otra parte, pensando en las modernas y sorprendentes herramientas que el mundo actual nos presenta, algunas de las cuales tuvimos oportunidad de utilizar, no hemos de olvidar que también podrían servir para nuestro propósito. No hablamos todavía del diseño y aplicación de modernos programas por computadora que ya sabemos que existen en otros países, sino sencillamente, de aprovechar lo que ya tenemos a la mano.

Día con día nos enteramos de sorprendentes avances tecnológicos cada vez más sofisticados y de excelentes métodos de enseñanza y de aprendizaje de lenguas extranjeras. La informática, por ejemplo, ha venido a revolucionar diferentes disciplinas como la ingeniería, la medicina y no cabe duda de la importancia que ha tenido dentro del campo de la comunicación. Los

diccionarios y los traductores electrónicos son tan sólo una muestra de las herramientas de que se puede disponer para un mejor manejo de los idiomas.

Este es el mundo donde se desenvuelven nuestros alumnos, el que les ofrece instrumentos novedosos con los cuales han adquirido destrezas que en algunas ocasiones utilizan para realizar sus trabajos escolares. Sin embargo, tal parece que los docentes hemos visto desfilar todos estos adelantos con una actitud indiferente o tal vez nos hemos rehusado a integrarlos a nuestro quehacer educativo, sin pensar que ello podría significar una herramienta eficaz para facilitar las diversas tareas docentes como son: la preparación de nuestras clases, la elaboración de materiales y la evaluación de nuestros alumnos. Concretamente se hace referencia al posible aprovechamiento de los procesadores de textos para que los estudiantes autocorrijan la ortografía, léxico y sintaxis en sus textos y recurran a los programas disponibles para que introduzcan sinónimos y de esta forma enriquezcan sus redacciones.

Estamos conscientes de que el disponer de estos recursos no podría sustituir, en ningún momento, la formación que el alumno debe adquirir en una clase ya que los programas de computación son finalmente, recursos con limitaciones. Solamente pensemos, por ejemplo, en un texto en el que un procesador no puede determinar el posible error en el empleo del vocablo

"cayó" (del verbo caer) cuando la situación comunicativa del contexto requiere el uso del vocablo "calló" (del verbo callar).

Para concluir, sabemos que la labor educativa de los profesores de enseñanza media superior es ardua y compleja, si pensamos en el esfuerzo que implica concretar alternativas que ayuden tanto a disminuir la pesada carga que representa nuestra tarea magisterial cotidiana, como a estimular al educando del bachillerato para que por medio de la autocorrección mejore su competencia lingüística. Sin embargo, estamos plenamente convencidos de que es el profesor-investigador el que, aprovechando los avances científicos y tecnológicos, deberá plantear y concretar propuestas educativas que especialmente a él y a sus alumnos les serán de utilidad.

## CONCLUSIONES

La necesidad de mejorar la competencia lingüística de nuestros alumnos motivó la realización de esta investigación.

Con la inquietud de tener un conocimiento más sólido sobre el empíricamente conocido problema de la "pobreza léxica" de los estudiantes, nos dimos a la tarea de buscar un marco teórico acorde a los ricos planteamientos que la *Lingüística Aplicada* y la *Lingüística del Texto* han ofrecido para estudiar el complejo campo de la *elaboración textual*, es decir, de la comprensión de lectura y de redacción. En este terreno, nos referimos a las interesantes vetas de estudio iniciadas por López Morales en Puerto Rico y Max Echeverría en Chile, a partir básicamente del modelo de elaboración textual de van Dijk que, como se sabe es uno de los principales teóricos de la Lingüística del texto; así como a los desarrollos de investigaciones y propuestas didácticas que en nuestro medio realizan profesores e investigadores de la UNAM, como Herrera, Palacios, Zacauala, Correa y López Chávez, entre otros. (Cfr. Bibliografía).

Partiendo entonces de la unidad de análisis denominada "texto", determinamos conceptualmente el tipo de léxico cuya posesión entre los estudiantes deseábamos evaluar, a saber: *activo, pasivo y básico*.

En concordancia con lo anterior, la evaluación se llevó a cabo, en lo referente al *léxico activo y pasivo*, en *textos*; en *el primer caso*, solicitando a los alumnos que redactaran la narración de una película y, en el segundo, que reconocieran las palabras parcial y totalmente desconocidas en un fragmento de un libro de texto de la materia de Historia.

En esta distinción estuvo presente la concepción sobre la diferencia entre el léxico que el hablante actualiza al leer o al escribir, así como aquél que se juzga necesario que el estudiante posea para comprender los términos la prosa académica susceptible de ser encontrada en su medio escolar.

Por lo que toca al *léxico básico*, con la referencia sobre el procedimiento empleado en una investigación precedente y, para determinar la muestra representativa de palabras en un diccionario que sirviera como instrumento, procedimos a elaborar un cuestionario para evaluar este tipo de léxico, a partir del *Léxico Básico* de Juilland y Chang.

Con tal panorama y apoyándonos solamente en referencias bibliográficas sobre investigaciones similares, habría que decir que la escasez de este tipo de estudios nos ofreció muy pocas pautas para avanzar, por lo que representó un gran reto que nos obligó a establecer novedosos procedimientos de evaluación.

Una vez determinados los instrumentos, llevamos a cabo su aplicación a una muestra de estudiantes de los tres grados escolares, con objeto de poder determinar, entre otras cosas, la virtual diferencia de posesión léxica.

Grande ha sido nuestra sorpresa con los resultados obtenidos, si se considera que, de acuerdo a nuestros hallazgos, no existe diferencia significativa entre estudiantes de los tres distintos grados escolares del bachillerato.

En nuestra exploración nos percatamos también de que en los instrumentos y las condiciones de aplicación a la población escolar seleccionada, habían existido ciertas deficiencias que, nos llevan a presentar nuestros resultados con ciertas reservas. Será con la corrección y prueba de nuestros instrumentos y con un mejor control de variables de aplicación, que podremos tener resultados con mayor solidez.

La propia planeación y elaboración de instrumentos, así como los resultados que pudimos obtener nos convencieron de que los mismos procedimientos empleados para evaluar la posesión léxica ofrecían una vía para la enseñanza y el aprendizaje. Ello nos llevó a la reflexión de que debíamos tratar de incorporar en nuestra labor pedagógica el programa de computación para medir la riqueza léxica, dentro de nuestras estrategias didácticas, con el fin de motivar al educando a tomar la rienda de su competencia lingüística, incluyendo los avances que ofrece la computación para la búsqueda de sinónimos de términos.

En el mismo sentido y teniendo los datos que arrojará la aplicación del instrumento de *léxico desconocido*, creemos que es necesario elaborar un "léxico básico del bachiller" que oriente a educadores y estudiantes para hacer ejercicios sobre incorporación léxica, basándose en un *corpus* de palabras de obligado conocimiento, por encontrarse en la prosa académica de los estudiantes de nivel medio superior (palabras que remiten a conceptos en las distintas asignaturas, tecnicismos generales, etcétera)

No dudamos en que materiales de este tipo servirían no sólo como base de enseñanza, sino también de evaluación léxica, para el diseño de instrumentos que podrían aplicarse como diagnóstico institucional o de *dominio*.

Finalmente, insistiremos en la necesidad constante de planificar la enseñanza de la lengua sobre evidencias y no sólo sobre supuestos. Después de esta investigación, estamos convencidos de que es necesario estudiar con mayor profundidad y detenimiento el problema del enriquecimiento léxico, para que se convierta en una efectiva estrategia dentro de los programas de enseñanza media superior, en especial, en el contexto de los programas de *Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental*, en el Colegio de Ciencias y Humanidades. Estamos seguros de que solamente así lograremos incidir favorablemente en incrementar la *competencia comunicativa* de nuestros alumnos en lo que a léxico se refiere, a fin de cumplir con los objetivos planteados en los programas.

Desde esta perspectiva, somos conscientes de la complejidad de esta tarea; esta investigación nos lo demostró. Aun así, es necesario pensar que si trabajáramos sistemáticamente en estos aspectos, estaríamos más seguros de poder ayudar a nuestros estudiantes a lograr un mejor manejo de su *lengua materna*, coadyuvando con ello no sólo a la integración de un individuo en su medio académico, sino a la unión de un pueblo que, a través de la palabra, expresa su más cara esencia de identidad.

## BIBLIOGRAFÍA

- Ávila, Raúl *et. al.* *Léxico Infantil de México (Recopilación preliminar)*, s/e, s/f, fotocopia, México, El Colegio de México.
- Beristáin, Helena. [1985], *Diccionario de Retórica y Poética*. México, Porrúa, 3ª ed., 1992.
- Correa, Alicia. [1996], *El placer de la escritura. Manual de apropiación de la lengua escrita*. México, Alhambra Mexicana, 2ª reimp., 1997.
- Coseriu, Eugenio. [1998], *Competencia lingüística. Elementos de la teoría del hablar*. Madrid, Gredos, 1992.
- Chomsky, Noam. [1968], *El lenguaje y el entendimiento*. México, Planeta - Agostine, Obras Maestras del Pensamiento Contemporáneo 8, 1992.
- van Dijk, T. [1978], *La ciencia del texto. Un enfoque interdisciplinario*. México, Paidós, Paidós Comunicación 15, 1ª. reimp., 1989.
- Documenta CCH*, núm. 1, México, UNAM, junio de 1979.

Echeverría, Max, "Estructura de un perfil de competencia lingüística" en: *XI Encuentro Nacional de Docentes e Investigadores de la Lingüística*. San Cristóbal, Venezuela, Universidad de los Andes, 1990.

*Gaceta Amarilla CCH*, "Aprueba el CAB el Plan y los Programas de Estudio Actualizados", undécima época, Año XXII, número especial, 11 de julio de 1996.

*Gaceta UNAM*, "El Consejo Universitario aprobó dar el rango de Escuela Nacional al CCH", núm. 3151, 4 de diciembre de 1997.

*Gaceta UNAM*, "Se creó el Colegio de Ciencias y Humanidades". Tercera época. Vol. II, núm. extraordinario, 1º de febrero de 1971.

Garrido, Antonio. [1991], "Lexicografía y enseñanza" en: López , Humberto, 1991.

Herrera, Ma. Eugenia (Coord.), *¿redactar?*, México, ITESM, Patria, 1994.

----- *¿escribir?*, México, ITESM, Patria, 1994.

Juilland A. y Chang-Rodríguez E., *Frequency dictionary of spanish words*. La Haya Mouton, E. Company, 1964.

Lara, Luis F. [1986], *Diccionario básico del español de México*. México, El Colegio de México, 1988.

Lomas, Carlos. *et. al.*, *Ciencias del Lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. México, Paidós, Papeles de Pedagogía/13, 1993.

López, Juan y Strassburger, Carlos, "Disponibilidad léxica y competencia lingüística". México en: *Tercera Conferencia Internacional: Las computadoras e instituciones de educación*. México, 1990.

López, Juan y López, Humberto, [1989], *Comprensión y redacción del español básico*. México, Alhambra Bachiller, 4a. ed., 1992.

López, Humberto. *Enseñanza de la lengua materna. Lingüística para maestros de español*. Madrid, Playor, 1984.

López, Humberto. (Ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre aporte de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*. Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1991.

López, Ma. Antonieta, "Diagnóstico de habilidades y conocimientos en el Área de Talleres" en: *Avances de Investigación Educativa*, núm. 3. México, UNAM, CCH, 1983. pp. 36-58.

Lugo, Margarita, "Resultados del estudio exploratorio sobre problemas que los 'estudiantes del CCH enfrentan para redactar" en: *Memorias del IV Foro Nacional de Investigación sobre el Proceso Enseñanza-Aprendizaje*. México, UNAM, CCH, 1984. pp. 47-61.

Luria, A.R. [1979], "El problema del lenguaje y la conciencia", en: *Conciencia y lenguaje*. Madrid, Visor Libros, 2a. ed., 1984.

Llobera, M. *et. al.* *Competencia comunicativa*. Madrid, Edelsa. Grupo Didascalía, S.A., 1995.

Palacios, M. *et. al.*, *Leer para aprender*. México, Alhambra Mexicana, 1996.

*Plan de Estudios Actualizado*, UNAM, CCH, Unidad Académica del Ciclo de Bachillerato, 1996.

Ruiz, Araceli. Disponibilidad léxica de los alumnos de primer ingreso en el Colegio de Ciencias y Humanidades. México, UNAM, CCH Naucalpan. Tesis inédita de licenciatura, 1987.

Saussure, F. [1916], *Curso de lingüística general*. México, Fontamara, 3ª. ed., 1988.

Slobin, D. I. [1971], *Introducción a la psicolingüística*. México, Paidós Mexicana, Paidós Studio Básica, 2ª. reimp., 1990

Vaquero, M. [1991], "Estudios portorriqueños de lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua materna: estado de la cuestión" en: López, Humberto, 1991.

Zacaula, F., Estudio exploratorio sobre la competencia lingüística de estudiantes de bachillerato. Colegio de Ciencias y Humanidades. México, UNAM, Tesis inédita de Doctorado, 1996.

Zacaula, F. et. al., *Lectura y redacción de textos*. México, Santillana, 1998.

## APÉNDICE 1

### DIAGNOSTICO SOBRE COMPETENCIA LINGUISTICA Nivel léxico

Nombre del alumno:

Número de cuenta:

Semestre que cursa:

#### Instrucciones

1) Lea atentamente el artículo que se le presenta, encerrando en un rectángulo las palabras que le parezcan totalmente desconocidas y subrayando aquellas que conozca solamente de manera vaga.

#### ENSAYO

(1) La comprensión de la historia como actividad intelectual, como estudio y también de la historia en su sentido de desarrollo de la humanidad, exige un conocimiento mínimo, general, de los principales hechos y movimientos de la humanidad a través del tiempo. Ahora bien, es imposible para una persona asimilar siquiera en forma superficial todo el saber histórico de hoy. La pretensión de esta parte del presente ensayo es otra: proporcionar una visión panorámica, extremadamente sintética, de las grandes líneas de desenvolvimiento humano, de los grandes sistemas que la humanidad ha adoptado en el transcurso del tiempo. Para lograr una más fácil comprensión se usa aquí una división histórica, algo distinta de la recomendada para un estudio sistemático más detallado, referido a hechos concretos.

(2) El hombre no ha caído del cielo. Prácticamente todos los científicos están hoy de acuerdo en que somos el resultado de una larga evolución que abarca desde la formación de la Tierra (hace aproximadamente cuatro a seis millones de años), pasando por la aparición de los primeros seres vivos de una antigüedad estimada entre los 500 y los 2000 millones de años, hasta nuestros días. Se trata de un inmenso proceso de adaptación al medio ambiente, de formación de nuevas características convenientes para ello, o bien de la desaparición o del estancamiento de los seres que no lo logran.

(3) El proceso se inicia probablemente en un tipo de mono superior, parecido a los antropoides actuales, con cierta diferenciación entre pies y manos y de vida predominantemente arboreal. Por algún accidente climático, de los que se han producido muchos en la vida de la Tierra, los grandes bosques se espacieron y el animal en cuestión tuvo que abandonar las copas de los árboles para vivir, en gran parte, sobre un suelo

más bien estepario. Esto lo obligó a modificar muchos de sus hábitos. Por una parte, el mono, acostumbrado a trepar y a saltar, fue lento al desplazarse en tierra; como un animal grande y de pocas defensas, se encontraba, además, muy expuesto a los ataques de las fieras. En estas condiciones, la posición bípeda, erguida, le ofreció muchas ventajas, al permitirle un desplazamiento más rápido. La mayor diferenciación en el uso de los pies para caminar y de las manos para sujetar, acentúa y afianza las diferencias anatómicas entre ambos elementos y los hizo más aptos para cumplir sus funciones específicas. Al mismo tiempo se desarrollaban los centros cerebrales correspondientes, en una interacción dialéctica en la que cada paso adelante, por pequeño que fuera, facilitaba e impulsaba los demás.

(4) Mucho después de iniciada la evolución hacia la posición definitivamente bípeda, se logran otras conquistas que significan un dominio cada vez mayor del medio ambiente y, con él, una creciente posibilidad de mayor y más rápido desarrollo. Las más importantes de esas conquistas son la transformación del bastón en lanza, la modificación de piedras encontradas en la naturaleza para darles una forma más adecuada a los fines que se pretendían; el uso y, posteriormente, la forma de encender y mantener el fuego, la invención del arco y la flecha, que constituyen una primera máquina porque transforman la manera y la velocidad de aplicación de la energía humana.

(5) Estos adelantos, no citados en orden y mutuamente condicionantes, no hubieran sido posibles sin un requisito indispensable: la constante comunicación entre los seres humanos, que les permite transmitir experiencias más allá de la herencia biológica, de los instintos y también de la simple limitación. El elemento básico para esta comunicación es la existencia de una convivencia estable entre varios seres, de una sociedad. Otro factor, directamente relacionado con el anterior, es la formación de un lenguaje superior al de los animales.

(6) Una serie de hallazgos hace aparecer probable la hipótesis acerca de la hominización, es decir, de la transformación del prehumano en hombre. La búsqueda de un eslabón perdido ha sido sustituida, desde hace mucho, por el rastreo de múltiples elementos que han de ligar con claridad entre sí los pocos restos conocidos que permiten, sin embargo, trazar una línea evolutiva que muy probablemente sea la verdadera.

(7) El elemento central de toda esta evolución es el trabajo. Trabajo es la elaboración de herramientas, el mantenimiento del fuego, la caza y la pesca, la pintura rupestre. ¿Cómo es posible que una actividad exclusiva del hombre haya sido la causa de este mismo? En el fondo se trata de un desarrollo dialéctico, de influencias mutuas que se van acentuando constantemente. El resultado del trabajo de los hombres no es solo la modificación de la naturaleza en un sentido directamente conveniente a ellos, es también la

elaboración de utensilios. Es más, es ésta precisamente la característica humana exclusiva del trabajo porque los utensilios, como órganos artificiales pueden modificarse y sustituirse con gran rapidez, mientras que los naturales, como la mano, están sujetos a la lenta evolución biológica. El progreso que puede lograr así el hombre no está sujeto al ritmo de la naturaleza sino al suyo propio, al humano.

# APÉNDICE 1

## DIAGNOSTICO SOBRE COMPETENCIA LINGUISTICA

### Nivel léxico

Nombre del alumno:

Número de cuenta:

Semestre que cursa: \_\_\_\_\_

#### Instrucciones:

Lea atentamente el artículo que se le presenta, encerrando en un rectángulo las palabras que le parezcan totalmente desconocidas y subrayando aquellas que conoce solamente de manera vaga.

-----

### SEGURIDAD PUBLICA

Rodolfo F. Peña

(1) En este País se ha hablado tanto de seguridad Pública, como demanda social y como respuesta de las autoridades, que va a acabar por producirse, si es que esto no ha ocurrido ya, una especie de crisis de significado. Recordamos claramente que hace unos siete años, durante la Penúltima Campaña Presidencial, el tema se volvió reiterativo en toda clase de foros, al punto de que de ahí derivó, en buena medida, la idea de la renovación moral como divisa globalizadora de toda una administración. Pero los esfuerzos correctivos, cualesquiera que hayan sido, resultaron evidentemente infructuosos. Y hace unos meses, al desarrollarse la Primera etapa del más reciente Proceso electoral federal, el tema resurgió con fuerza y volvieron a generarse expectativas que la realidad está demoliendo aceleradamente.

(2) Sucesos como la violación y asesinato de una niña en Guerrero, o los del Penal de Tepic, o los atropellos Policiacos y enfrentamientos de campesinos auspiciados desde arriba en Veracruz, no permiten abrigar muchas esperanzas de cambio. Y menos cuando los cuerpos Policiacos, constitucionales o no, y la ley Penal misma, no hallan, ni buscan siquiera, más recursos que los del endurecimiento extremo, frecuentemente en el marco de la corrupción y de una ilegalidad espantable.

(3) No se requieren Profundos estudios especializados Para establecer que los índices de criminalidad en el País, Pero Particularmente en las Grandes ciudades que Padecen la embestida de una urbanización salvaje, se han incrementado en forma alarmante. Esto lo comprueba la gente por sí misma todos los días. Lo que sí se requiere es adoptar nuevos enfoques Para identificar las más hondas causas de la delincuencia. Y

Combatirlas congruentemente sin la sola dialéctica de Policías y ladrones, que resulta la más pedestre que pueda concebirse en

Periodos de crisis como el que nos acosa. Enfrentar a delinquentes civiles con delinquentes uniformados o provistos de charola equivale a fomentar la violencia y a generalizar la inseguridad pública. Sin embargo, es esto lo que está haciéndose y, peor aún, lo que tiende a institucionalizarse con la designación de guardianes duros y con reformas apresuradas a la legislación penal.

(4) Debería haber quien se ocupara, en los centros de decisión política, de enormes minucias tales como la inhumana miseria de la mayoría de los campesinos, sea por insuficiencia adquisitiva de los precios de garantía, por falta de tierra y de garantías laborales para los peones agrícolas o por aislamiento étnico; de la bárbara caída del salario real en los últimos años, del cierre de empresas con su secuela de desempleo y subempleo y, en otro orden de cosas, del deterioro palmario del sistema educativo. Ciertamente, la delincuencia es una anomalía, y nadie puede transmutarla en virtud; pero cuando adquiere las proporciones que tenemos a la vista, la referencia restauradora no puede ser el sofá del psicoanalista ni la readaptación convencional. La verdad es que las desadaptadas son unas estructuras sociales incapaces ya de conceder a la mayoría de los mexicanos el derecho más elemental, el derecho a la vida. ¿Cómo adaptarse a la desadaptación cuando lo que está en juego es la sobrevivencia?

(5) Con empleo remunerador, protección del salario, educación, seguridad social y confianza en autoridades legitimadas por procedimientos democráticos se abatiría la delincuencia. ¿Es tan terriblemente difícil aceptar estas verdades casi perogrullescas parece que no. No obstante, se actúa como si ellas no tuvieran peso alguno en las cuestiones de la seguridad pública y como si todo pudiera resolverse con mano dura y con leyes cada vez más terribles. Hasta se ha hablado, con puritanismo hipócrita e ignorancia amazónica, de reestablecer la pena de muerte y de organizar un cuerpo policiaco de jurisdicción nacional. De hecho, ya hay, y desde hace mucho, cuerpos policiacos, cuya prepotencia y desprecio de la juridicidad son proverbiales, que actúan a escala nacional, como hay también atroces ajusticiamientos más o menos disfrazados.

(6) En suma: mano dura mientras salimos de la crisis y podemos redistribuir la riqueza. Con otras palabras: orden y progreso. ¿De eso se trata? Si a esas concepciones y métodos se agrega una ola de muertes, secuestros, encarcelamientos oficiales o clandestinos y torturas de tonalidad muy marcadamente política, se diría que lo que se busca no es proteger a los ciudadanos de la criminalidad, sino protegerse de los ciudadanos con la criminalidad como pretexto distorsionador.

## APÉNDICE 2

Hotel de Huachililla

8-11-72

Abril 23/14

El joven nuevo de Texas

Esta película se trata de un joven llamado Edward que 1  
 en lugar de tener manos tenía tijeras. Este muchacho 19  
 fue creado por un inventor pero el tenía pensado hacer 27  
 solo como un ser humano ordinario pero el inventor 38  
 murió y el joven quedó incompleto. El vivía en un castillo, 49  
 después de un tiempo una señora que vendía productos de 59  
 belleza no había vendido nada se le ocurrió ir al castillo que 71  
 estaba en una montaña al final del pueblo. Ella llegó y se 82  
 impresionó al ver los bellos jardines, entró y buscó si alguien 93  
 vivía ahí. Hasta la cima del castillo encontró a un joven 54  
 escondido. Después el joven se acercó a ella. Por supuesto 63  
 ella se asustó de su aspecto y de sus manos que eran tijeras. Ella 76  
 le preguntó que porque vivía solo y después ella decidió irse 86  
 a su casa. 90

Cuando iba camino a su casa todas las vecinas tuvieron cu-00  
 riosidad de saber quien era la persona que vivía con él. El 111  
 joven se emocionó de todo lo que vivía a su alrededor ya que desde 125  
 que el inventor lo creó no había visto lo que había en el exterior 138  
 Al llegar a su casa le mostró fotografías de su familia y el 151  
 interior de la casa. Como su ropa no era muy común le dio 164  
 ropas de su marido. Se cambió y al verse a un espejo se impresionó 176  
 con su aspecto. Más tarde le presentó a su familia que no sabía nada 189  
 que él era. A Edward le costó mucho trabajo comer ya que con 201  
 las tijeras no tenía oportunidad de tomar los alimentos. Al llegar 212  
 la noche llegó a la casa la hija de la señora pero como 225  
 no avisó su llegada entró a su habitación y se cambió su ropa 237  
 Edward estaba acostado en su cama. Llegó el momento en el que 249  
 la joven se acercó al suegro de Edward y se dio cuenta. Por 261  
 seguida toda la familia llegó para ver que sucedía. Después  
 de que ella se volvió a su habitación Edward tuvo que dormir  
 en el sofá y platicó con el padre de la joven. 272

Al día siguiente el novio de la joven "fue" invitado 302  
 a comer a la casa y conoció a Edward. Después los vecinos ya 315  
 habían conocido a Edward ya que tenían mucha curiosidad. 324  
 Edward era muy bueno para cortar los árboles con las tijeras 335  
 luego los vecinos le pidieron de favor que los arreglara su jardín. 347  
 El pueblo quedó tan bello que pasó el tiempo y Edward se 359  
 hizo conocido entre la gente. Después ya no solo arreglaba los 370  
 jardines sino también cortaba el cabello de las personas y hasta de 382  
 los perros, lo llegaron a poner un salón de belleza que se iba a utilizar 394  
 para hacer corte de cabello a gente importante del pueblo. 406

Edward se enamoró de la joven y el novio de la joven no  
 le agradaba su presencia. Llegó un día que el novio de la joven  
 le pidió que abriera una puerta con las tijeras y el corte por com-  
 plicar a la joven. Algo salió mal y se accionó una alarma  
 y Edward quedó atrapado. Lo llevaron a la cárcel y fue juzgado,  
 le dieron una multa y lo dejaron libre.

Al paso del tiempo llegó Navidad y Edward ya era parte de la  
 familia. La joven ya no quería nada con su novio él se molestó  
 y se quiso deshacer de Edward. Lo quiso matar pero no pudo en un  
 momento la joven le confesó su amor por Edward. Edward tuvo  
 que escapar y se fue al castillo a refugiarse en donde el novio de la joven  
 lo quiso matar de nueva cuenta. Edward y el joven pelearon, hasta que  
 el joven se fue por la ventana y murió. Edward estaba herido y la joven  
 estaba con él. Para poder salvarlo porque todos los vecinos fueron al castillo  
 y vieron al joven muerto lo encontraron diciendo que ambos habían muerto.

Pasaron los años y la joven se hizo mujer y no volvió a ver a Ed-  
 ward. Desde ese día del accidente nevero en el pueblo ya que Edward  
 con sus tijeras formaba figuras de hielo y lo que sobraba de hielo salía  
 por una ventana y se separaba por todo el pueblo. Así fue como  
 sus hijos a nevero en el pueblo cuando la joven ya era esposa de su esposo  
 todo lo escuchaba en su mente.

20.

419

Abdón Tállez Hernández

La película es una narración que hace  
 una señora a su nieta, porque esta le  
 pregunta que porque caía nieve. Entonces  
 la viejita comienza a decirle, que hacia  
 tiempo hubo una señora que vendía artículos  
 de belleza en su colonia pero como todos  
 en el pueblo ya la conocían, pues no le  
 compraban. Entonces vio a lo lejos una calina  
 y en ella una casa y se le ocurrió ir a visi-  
 tarla, cuando llegó tocó la puerta y como  
 nadie le contestó pasó y buscando por la  
 casa encontró a un hombre el cual tenía  
 por manos ligeras la señora al verlo se  
 espantó pero él dijo que no haría daño,  
 la señora cuestionándole supo que ya este  
 hombre lo había hecho en señor el cual  
 le dio, cobre, corazón, etc. para manos nuevas.  
 (crabs) la señora al verlo solo lo invitó  
 a su casa a donde iba a vivir, cuando  
 llegó solo estaba su esposa y su hijo.  
 ya que la hija había ido de campamento  
 cuando sus vecinas se enteraron todas quisieron  
 conocerlo y hasta organizaron una fiesta, tiempo  
 después la familia empezó a darse cuenta  
 de los talentos que tenía ya que sabía  
 poder y esculpir los cubos y plantas, tam-  
 bién sabía cortar al filo a las peñas y hasta

hasta una de las vecinas quería asociarse con el  
 para paizer en salón de belleza. Después cuando  
 regresó la hija de la señora el joven se enamoró  
 de ella (antes de esto que la vio en la fotografía) pero  
 ella tenía se novia y por lo cual el joven sufría,  
 esto hacia todo lo que ella le pidiera, hasta un  
 día iban a robar en caso del novio solamente que  
 las descubrieron y solo a el atraparon. Luego, llegó  
 la Navidad. Un día en los preparativos de una  
 fiesta todos estaban arreglando la casa, y todo el  
 joven empleó una mas de sus habilidades, la que consistía  
 en tallar hielo hasta formar una escultura para al  
 irlo tallando el hielo que saltaba al caer  
 formaba una especie de nieve, lo cual le gustó mucho  
 a la hija de la señora, de pronto llegó su novia y  
 como estaban enojados este distajo al joven y salto  
 un tijerazo y cayó a la muchacha, entonces el novio  
 lo insulto y lo intentó golpear casi, por fin que  
 lo castigó este se fue, pero todos en la casa lo  
 estaban buscando y se quedó sola la muchacha en la casa,  
 el joven al ver lo patético se fue hacia la casa  
 y se encontró a la muchacha y por fin descubren que  
 se querían y ella hace que la abraza él. El por la  
 ventana vio que venía una camioneta de borrachos e  
 iba a atropellar al hermano de la muchacha, entonces  
 corrió a salvarlo y a la hora de hacerlo, pues le  
 costó y toda la gente lo empezó a culpar de que lo  
 quería contar, salió la muchacha y le dijo que correra.  
 y el se dirigió a su antigua casa, el novio la siguió  
 y riniaron y resultó que el joven mató a

Como ayudarlo, y como todo el pueblo también los siguieron ella agarró una mano de tijera que había allí y les dijo a todos que se habían matado los dos, pero el estaba vivo y se despidieron el joven y la muchacha, y toda la gente se retiró y ella también, y allí nuevamente surge la señora narrándole a su nieta y le dice que por eso cae nieve y ella la disfrutaba ya que ella era la muchacha que se había enamorado del joven, entonces le dice la nieta que parece que no lo ha visitado y ella le dice que prefiere que la recuerde tal como la conoció, porque ya era muy anciana y la recordaba al caer la nieve ya que se acordaba de cuando hizo la escultura en el hielo. y según la película el joven esculpía en una ventana para que el viento arrastrase los pedruzcos de hielo hacia el pueblo para que la muchacha se acordara de él y demostrarle aún su amor.

*Instrumento para la medición de posesión de léxico básico.*

CUESTIONARIO EXPLORATORIO SOBRE POSESION DE LEXICO BASICO

INSTRUCCIONES: Marque la opción que considere correcta, rellenando el espacio que corresponde a cada reactivo en la hoja anexa.

SEÑALE LA OPCION QUE NO CORRESPONDE AL SIGNIFICADO DE LAS SIGUIENTES PALABRAS.

1. estado

- a) situación
- b) jerarquía
- c) cuerpo político
- d) lugar público
- e) país o territorio

2. cumplir

- a) cometer
- b) completar un plazo
- c) demostrar con cortesía
- d) realizar un deber
- e) ejecutar

3. disponer

- a) ordenar
- b) desviar
- c) preparar
- d) decidir
- e) utilizar a alguien

4. juicio

- a) razonamiento
- b) sensatez
- c) proceso
- d) opinión
- e) justificación

5. doctrina

- a) prédica
- b) creencia
- c) dominio
- d) ideas
- e) enseñanza

6. tender

- a) extender
- b) dirigirse a un objetivo
- c) poner algo en una superficie
- d) definir
- e) mostrar propensión a algo

7. directo

- a) derecho
- b) perfecto
- c) lineal
- d) recto
- e) seguido

SEÑALE EL SINONIMO DE LAS SIGUIENTES PALABRAS: .

8. decisivo

- a) resolutivo
- b) atrevido
- c) decidido
- d) digerido
- e) decretado

9. establecido

- a) instituido
- b) coordinado
- c) razonado
- d) resumido
- e) investigado

10. capacidad

- a) bonanza
- b) arrogancia
- c) aptitud
- d) rectitud
- e) bondad

11. conclusión

- a) verificación
- b) información
- c) revisión
- d) conciliación
- e) término

12. exaltación

- a) dirección
- b) reconocimiento
- c) revalidación
- d) exageración
- e) excitación

13. faena

- a) entidad
- b) encomienda
- c) materia
- d) trabajo
- e) encuesta

14. monarca
- a) marqués
  - b) soberano
  - c) sacerdote
  - d) senador
  - e) presidente

15. fundado
- a) construido
  - b) apoyado
  - c) revisado
  - d) dirigido
  - e) establecido

16. previo
- a) previsto
  - b) razonable
  - c) anticipado
  - d) exacto
  - e) organizado

SEÑALE LA DEFINICION CORRECTA :

17. limitado
- a) cualidad de limpio
  - b) que tiene poco entendimiento
  - c) que delinea un cuerpo
  - d) que tiene costumbres inmorales
  - e) que comprende varios elementos

18. sesión
- a) cada una de las juntas o reuniones
  - b) parte de un libro
  - c) lugar de una ciudad
  - d) superficie desigual
  - e) entrada de gas

19. consiguiente
- a) que se alcanza fácilmente
  - b) que está sujeto a consigna
  - c) que no tiene réplica
  - d) que es efecto de otra cosa
  - e) que define algo

20. plazo
- a) propósito de enmienda
  - b) contienda o litigio
  - c) término de un plazo señalado
  - d) reconstrucción de un hecho
  - e) resultado de un trabajo

21. incorporar

- a) realizar una investigación
- b) reunir las condiciones adecuadas
- c) terminar una actividad
- d) iniciar un trabajo
- e) unir dos o más cosas

22. externo

- a) que decide el fin de una acción
- b) que está fuera de alguien o de algo
- c) que exagera
- d) que realiza un trabajo
- e) que es extremoso

MARQUE EL SINONIMO CORRESPONDIENTE .

23. rudo

- a) rugoso
- b) mezquino
- c) brusco
- d) interesado
- e) ruidoso

24. denunciar

- a) injuriar
- b) delatar
- c) conferenciar
- d) calumniar
- e) anunciar

25. íntegro

- a) sugestivo
- b) atractivo
- c) entero
- d) instructivo
- e) interino

26. alternar

- a) afectar
- b) cubrir
- c) amenazar
- d) turnar
- e) abrigar

27. avenir

- a) residir
- b) aventurar
- c) alistar
- d) concordar
- e) irritar

28. llamamiento
- a) convocatoria
  - b) vencimiento
  - c) juicio
  - d) lineamiento
  - e) esclarecimiento

29. instintivo
- a) lozano
  - b) intuitivo
  - c) automático
  - d) deliberado
  - e) inconsciente

30. apoyado
- a) apreciado
  - b) indispensable
  - c) sustentado
  - d) coartado
  - e) desfallecido

31. abrumador
- a) pesado
  - b) estrecho
  - c) agobiante
  - d) absoluto
  - e) intenso

32. predicar
- a) adivinar
  - b) predecir
  - c) sermonear
  - d) culpar
  - e) pronunciar

SEÑALE EL ANTONIMO QUE CORRESPONDE A CADA PALABRA

33. exhibir
- a) obstinar
  - b) ingresar
  - c) velar
  - d) inmiscuir
  - e) exhortar

34. instar
- a) culpar
  - b) refutar
  - c) insistir
  - d) atentar
  - e) pedir

SEÑALE LA LETRA DE LA OPCIÓN CORRECTA, DE ACUERDO A LA LISTA DE PALABRAS QUE APARECEN A LA DERECHA .

40. No has \_\_\_\_\_ los trámites de tu situación civil. a) inmortal
41. Su postura materialista contrastaba con el afán \_\_\_\_\_ de su rival. b) acelerado
42. Nunca había \_\_\_\_\_ con tanto cuidado aquel monumento egipcio. c) fastuoso
43. Es sumamente intrépido, seguramente se considera \_\_\_\_\_. d) contemplado
44. Lo \_\_\_\_\_ de aquel castillo dejaba perplejos a todos los visitantes. e) platónico
- f) restante
- g) precavido

SEÑALE LA OPCIÓN QUE CORRESPONDA A LA DEFINICIÓN.

45. Residuo o parte que queda de un todo  
a) restringido  
b) revolvete  
c) restante  
d) contraído  
e) compungido
46. Que infunde respeto o miedo  
a) magnánimo  
b) certero  
c) aturdido  
d) imponente  
e) notable
47. Aumentar o añadir energía o soporte  
a) reforzar  
b) conferir  
c) reflexionar  
d) adiestrar  
e) minar
48. Que no es eterno  
a) terso  
b) duradero  
c) tenue  
d) remoto  
e) temporal
49. Que tiene una idea fija que le ofusca la razón.  
a) perito  
b) ocurrente  
c) reflexivo  
d) perseverante  
e) obsesionado

50. Parte de una fuerza que va delante del cuerpo principal.

- a) vanguardia
- b) jerarquía
- c) rango
- d) prioridad
- e) especie

Agradecemos de antemano su colaboración al resolver este cuestionario que forma parte de una investigación que llevamos a cabo con el fin de mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje del español. Nos gustaría también conocer sus comentarios sobre el instrumento que acaba de resolver.

## APÉNDICE 4

úm	Palabra	Veces
1	abrir	1
2	abuela	1
3	acerca	1
4	acompañe	1
5	activa	1
6	aire	1
7	alarma	1
8	amigo	1
9	animales	1
10	arbol	1 -10
11	asusta	1
12	atacando	1
13	atrapado	1
14	<del>atre</del>	1
15	auto	1
16	bailar.	1
17	base	1
18	<del>base</del>	1
19	busca	1
20	<del>buscar</del>	1
21	cae	1
22	camioneta	1
23	campamento	1 20
24	carcel	1
25	como	1
26	completa	1
27	conocer	1
28	consigue	1
29	contarle	1
30	corta	1
31	cosas	1
32	cosmeticos	1
33	cual	1 30 -1
34	cuestionada	1
35	da	1
36	decide	1
37	desconfiar	1
38	descubren	1
39	dia	1
40	dinosaurio	1
41	disparos	1
42	<del>ed</del>	1
43	edwar	1
44	ella	1 10 June +
45	empiezan	1
46	enamora	1
47	encuentra	1
48	enseña	1
49	enteran	1
50	entonces	1
51	entra	1
52	era	1
53	espanta	1
54	espejo	1

55	esposo	1
56	estaba	1
57	familia	1
58	figura	1
59	<del>figuras</del>	1
60	gente	1
61	había	1
62	<del>habia</del>	1
63	habilidades	1
64	<del>habra</del>	1
65	hace	1
66	<del>hacen</del>	1
67	hacia	1
68	<del>haciendo</del>	1
69	<del>haria</del>	1
70	hasta	1
71	<del>hechas</del>	1
72	hermano	1
73	hermosas	1
74	hielo	1
75	hijo	1
76	iban	1
77	impacta	1
78	intenta	1
79	jardin	1
80	ladron	1
81	llegando	1
82	lleva	1
83	<del>llevan</del>	1
84	<del>llevo</del>	1
85	logra	1
86	los	1
87	lugar	1
88	lugubre	1
89	mata	1
90	<del>matado</del>	1
91	<del>matar</del>	1
92	meten	1
93	mucho	1
94	muerto	1
95	muestra	1
96	muy	1
97	nada	1
98	navidad	1
99	nevando	1
100	niño	1
101	no	1
102	novio	1
103	observa.	1
104	padre.	1
105	<del>padres</del>	1
106	parecida	1
107	pelicula	1
108	<del>pellar</del>	1
109	pelo	1
110	percata	1
111	personas	1
112	pide	1
113	<del>pidiera</del>	1
114	piensa	1

115	piensan		1
116	pistola		1
117	podaban		1
118	presentan		1
119	puerta	20	1
120	queda		1
121	recamara		1
122	repente		1
123	retratos		1
124	retrovisor		1
125	reunion		1
126	sale		1
127	salva		1
128	si		1
129	sigue	110	1
130	siguiente		1
131	<del>sube</del>		1
132	subir		1
133	también		1
134	tanto		1
135	tenia		1
136	<del>tenia</del>		1
137	termino		1
138	terreno		1
139	<del>tiene</del>		1
140	tijera		1
141	tira		1
142	todas		1
143	tranquilizan	20	1
144	<del>txt</del>		1
145	ultima		1
146	unos		1
147	valor		1
148	veia		1
149	vendedora		1
150	vieja		1
151	viste		1
152	voltear		1
153	anciana		2
154	simular	110	2
155	cuenta		2
156	<del>entra</del>		2
157	ir		2
158	desvan		2
159	hay		2
160	las		2
161	cortar		2
162	llegar		2
163	dice		2
164	policia		2
165	<del>bajeras</del>		2
166	<del>arboles</del>		2
167	nieta	110	2
168	todos		2
169	nieve		2
170	algo		2
171	hija		2
172	noche		2
173	donde		2

174	esta	2	
175	ayuda	2	
176	cuenta	2	
177	ya	2	
178	del	3	
179	porque	3	
180	manos	3	
181	llega	3	
182	pero	3	16
183	historia	3	
184	ver	3	
185	estaba	3	
186	toda	3	
187	hasta	3	17
188	casa	3	
189	decide	3	
190	quieren	3	
191	con	4	18
192	es	4	
193	joven	4	
194	vecindario	4	
195	todo	5	19
196	cuando	5	
197	entonces	5	20
198	como	5	
199	una	5	
200	por	6	21
201	un	6	22
202	se	6	23
203	para	6	24
204	le	6	25
205	ella	6	26
206	en	7	27
207	su	8	28
208	lo	13	
209	el	14	29
210	y	15	30
211	a	16	31
212	que	19	32
213	la	19	33
214	de	24	34
TOTAL		448	

$$\frac{V}{P} = \frac{216}{448} = 48.82$$

$$\frac{VN}{P} = \frac{182}{448} = 40.62$$

labras encontradas en 14-6.txt

Núm	Palabra	Veces
1	abandonada	1
2	abierta	1
3	abrir	1
4	acabar	1
5	actitudes	1
6	ahí	1
7	ahora	1
8	alguien	1
9	alguna	1
10	alta	1
11	ama	1
12	anciano	1
13	apariencia	1
14	asombra	1
15	auto	1
16	ayudo	1
17	base	1
18	belleza	1
19	bien	1
20	brindarle	1
21	bueno	1
22	cabello	1
23	capaz	1
24	chica	1
25	chismosas	1
26	compañía	1
27	conocerlo	1
28	conocido	1
29	consideran	1
30	contando	1
31	contesta	1
32	cortes	1
33	cosméticos	1
34	<del>creado</del>	1
35	creatividad	1
36	cuento	1
37	curiosidad	1
38	da	1
39	desanimada	1
40	desarrollo	1
41	descubre	1
42	deshacerse	1
43	dice	1
44	diferencia	1
45	distingue	1
46	disturbios	1
47	dominar	1
48	él	1
49	empieza	1
50	enamorada	1
51	enamorarse	1
52	enamoro	1
53	entra	1
54	escapar	1

55	escondido	1
56	escucha	1
57	espanta	1
58	espantadb	1
59	espejo	1
60	estetica	1
61	extraordinaria	1
62	fortuna	1
63	fue	1
64	fuera	1
65	gente	1
66	habia	1
67	habita	1
68	hablarle	1
69	hace	1
70	hacer	1
71	hay	1
72	hechas	1
73	hija	1
74	identico	1
75	inventor	1
76	ir	1
77	jardines	1
78	las	1
79	llegan	1
80	llegar	1
81	lleva	1
82	logra	1
83	malo	1
84	matado	1
85	mejorarle	1
86	misma	1
87	momento	1
88	muchas	1
89	muerto	1
90	mujer	1
91	nieta	1
92	nieve	1
93	no	1
94	noble	1
95	nombre	1
96	normal	1
97	nueva	1
98	observa	1
99	observa	1
100	ofreciendo	1
101	origen	1
102	pasado	1
103	pasar	1
104	pelicula	1
105	perjudicial	1
106	perros	1
107	pidiera	1
108	planta	1
109	podar	1
110	popular	1
111	practicamente	1
112	pregunta	1
113	productos	1
114	protege	1

115	provoca	1	
116	puerta	1	
117	quería	1	
118	quien	1	
119	realizar	1	
120	recorrer	1	30
121	recorrido	1	
122	regresa	1	
123	representante	1	
124	retrovisor	1	
125	ropa	1	
126	sale	1	
127	saluda	1	
128	saludo	1	
129	seguridad	1	
130	sentimientos	1	
131	serie	1	140
132	si	1	5
133	sin	1	
134	son	1	
135	sube	1	
136	televisión	1	
137	temor	1	
138	temporada	1	
139	tenía	1	
140	tenía	1	
141	tijera	1	
142	tijeras	1	
143	toca	1	
144	todos	1	50
145	trabajaba	1	
146	txt	1	
147	uno	1	6
148	unos	1	
149	varios	1	
150	ve	1	
151	vecinas	1	
152	ventas	1	
153	vez	1	
154	vida	1	
155	vieja	1	
156	vista	1	40
157	vuelve	1	
<hr/>			
158	familia	2	
159	al	2	7
160	esculturas	2	
161	muy	2	
162	nadie	2	
163	ser	2	
164	comienza	2	
165	unas	2	8
166	los	2	9
167	arbustos	2	10
168	sobre	2	
169	mansión	2	
170	era	2	
171	sus	2	
172	también	2	
173	poco	2	

174	ve	2
175	vecinas	2
176	historia	2
177	huye	2
178	vender	2
179	<del>ver</del>	2
180	manción.	2
181	mano	2
182	mansión	2
183	sus	3
184	es	3
185	por	3
186	joven	4
187	<del>manes</del>	4
188	<del>llega</del>	4
189	<del>empieza</del>	4
190	esta	5
191	cuando	5
192	pero	5
193	casa	5
194	jim	5
195	para	6
196	le	6
197	señora	6
198	con	7
199	un	8
200	lo	8
201	en	8
202	una	9
203	su	9
204	se	10
205	el	10
206	kim	12
207	al	13
208	que	17
209	<del>edwards</del>	20
210	a	26
211	de	27
212	la	29
213	y	32
TOTAL		525

$$\begin{array}{r} 180 \\ - 26 \\ \hline 154 \end{array}$$

f 26

$$\frac{V}{P} = \frac{180}{525} = 34.28$$

$$\frac{N}{P} = \frac{154}{525} = 29.33$$